

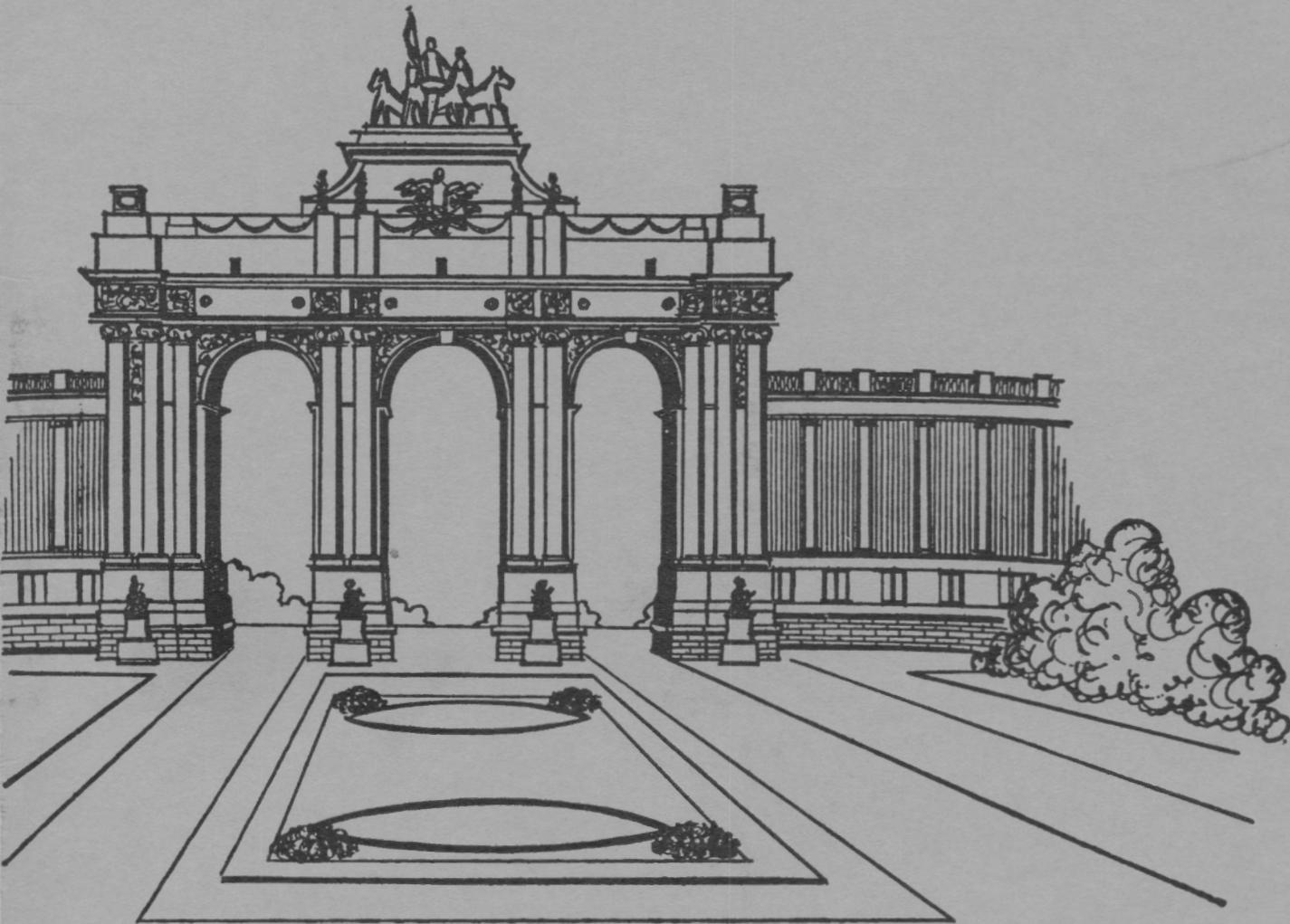
The original documents are located in Box 9, folder “5/28/75-6/03/75 - European Trip (3)” of the Betty Ford White House Papers, 1973-1977 at the Gerald R. Ford Presidential Library.

Copyright Notice

The copyright law of the United States (Title 17, United States Code) governs the making of photocopies or other reproductions of copyrighted material. Betty Ford donated to the United States of America her copyrights in all of her unpublished writings in National Archives collections. Works prepared by U.S. Government employees as part of their official duties are in the public domain. The copyrights to materials written by other individuals or organizations are presumed to remain with them. If you think any of the information displayed in the PDF is subject to a valid copyright claim, please contact the Gerald R. Ford Presidential Library.

MRS. FORD

BRUSSELS SCHEDULE INFO



AMERICAN EMBASSY BRUSSELS



For your information ...

—
You and the President have received from Their Majesties, a Case containing a whiskey decander and 6 glasses in Val St. Lambert crystal (diamond cut) engraved with the King and Queen's monogram.

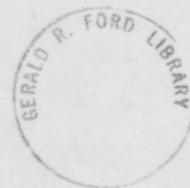
M'lou



THE PRESIDENT AND MRS. FORD'S
VISIT TO BRUSSELS, BELGIUM

Wednesday, May 28, 1975

Departure: 7:25 a. m.



Mrs G. Ford

c/o
H. E. The Honorable David K. E. Bruce
U. S. Ambassador to Nato



Madame Joseph LUNS

prie

Mrs G Ford

de lui faire l'honneur de venir

déjeuner chez elle

43, Avenue Franklin-Roosevelt, 1050 Bruxelles

le Vendredi 30 Mai 1975, à 13 heures

R.S.V.P.

avant le

Tél. 49.36.06

(de 10h à 13h et de 17h à 19h)

BRUSSELS

For Friday, May 30th

You have a free morning.

12:58pm

You depart the residence enroute Mrs. Luns' luncheon, at her residence.

The luncheon will conclude between 3:00 and 3:30pm.

Evening

You and the President will be dining out at a local restaurant.



WITHDRAWAL SHEET (PRESIDENTIAL LIBRARIES)

FORM OF DOCUMENT	CORRESPONDENTS OR TITLE	DATE	RESTRICTION
DOC	motorcade assignment (1 page)	5/28-6/3/75	B

File Location:

Betty Ford Papers, Box 9, Folder: 5/28/75-6/3/75 - European Trip (3)

RESTRICTION CODES

JJO 7/02/18

- (A) Closed by applicable Executive order governing access to national security information.
- (B) Closed by statute or by the agency which originated the document.
- (C) Closed in accordance with restrictions contained in the donor's deed of gift.

3:00pm
approx

LUNCHEON CONCLUDES.

Note: Mrs. Luns will not offer
remarks or a toast.

3:05pm

DEPART THE LUNS RESIDENCE ENROUTE THE U.S. EMBASSY
RESIDENCE.

Motorcade same as on arrival.

(driving time: 7 minutes)

3:12pm

ARRIVE THE RESIDENCE.



GUEST LIST FOR MRS. LUNS' LUNCHEON

- Mrs. Gerald R. Ford, guest of honor
- Mrs. Joseph M.A.H. Luns, hostess
Wife of the Secretary-General of NATO
- Mrs. Trygve Bratelli
Wife of the Prime Minister of Norway
- Mrs. Helmut Schmidt
Wife of the Chancellor of the Federal Republic of Germany
- Mrs. Pierre Elliott Trudeau
Wife of the Prime Minister of Canada
- Mrs. Vasco Goncalves
Wife of the Prime Minister of Portugal
- Mrs. Leo Tindemans
Wife of the Prime Minister of Belgium
- Mrs. Renaat van Elslande
Wife of the Foreign Minister of Belgium
- Lady Peter Hill-Norton
Wife of the Chairman, NATO Military Commission
- Mrs. Leonard K. Firestone
Wife of the United States Ambassador to Belgium
- Mrs. David Bruce
Wife of the United States Ambassador to NATO
- Mrs. Alexander Haig
Wife of the Commander of the Supreme Allied Forces, Europe
- Mrs. Donald Rumsfeld
Wife of the Assistant to the President



MENU FOR MRS. LUNS' LUNCHEON

Consomme Lady Curson

Mousse de Salmon a belle vue

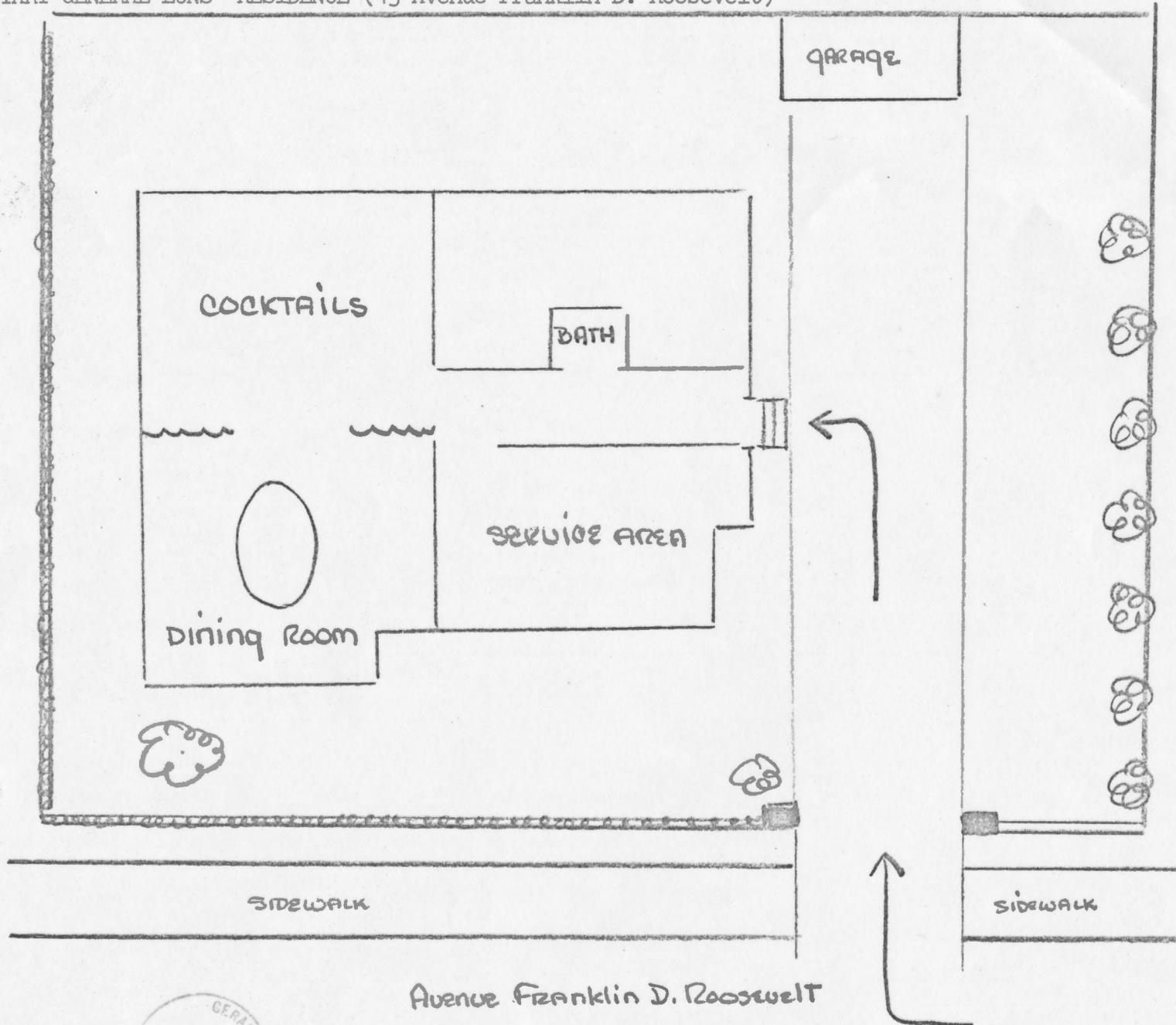
Carre de Veau Truffe

Jardiniere de Legumes

Macedoine de Fruits Maison



SECRETARY GENERAL LUNS' RESIDENCE (43 Avenue Franklin D. Roosevelt)



WELCOME TO BRUSSELS!

For Thursday, May 29th

You have a free morning (to catch up on your sleep) and a free afternoon.

You had indicated that you might wish to informally walk and shop around the Old City and Grand Place area - then lunch with Mrs. Firestone, Mrs. Bruce and Mrs. Greenwald.

Possibility:

The President may informally greet members of the Embassy in the ballroom of the residence at 6:15pm. You might wish to join him in this.

6:30pm

You depart the residence enroute the Queen's dinner and the piano competition.

You will be returning at 10:10pm.

Dress is long dress with gloves.



WITHDRAWAL SHEET (PRESIDENTIAL LIBRARIES)

FORM OF DOCUMENT	CORRESPONDENTS OR TITLE	DATE	RESTRICTION
DOC	motorcade assignment (7 pages)	5/28-6/3/75	B

File Location:

Betty Ford Papers, Box 9, Folder: 5/28/75-6/3/75 - European Trip (3)

RESTRICTION CODES

JJO 7/02/18

- (A) Closed by applicable Executive order governing access to national security information.
- (B) Closed by statute or by the agency which originated the document.
- (C) Closed in accordance with restrictions contained in the donor's deed of gift.

MADRID / BRUSSELS

For Saturday, May 31st

In Brussels:

Just before departing the residence, you and the President will be asked to pose for photographs with Ambassador and Mrs. Firestone and the members of their household staff.



In Madrid:

Your day will be quite busy, the State Dinner is not expected to end until 11:35pm, and your next morning's activities start very early.

MADRID

Speaking Spanish!

Good Day or Good Morning
(used throughout the day)

Buenos-DEE-as

Good Night
(used at the end of the night)

Buenos-NO-chess

Thank You

GRATH-thee-as

You're Welcome

day-NAH-dah

General & Mrs. Franco

FRAHN-coe

Prime Minister & Mrs. Arias

ah-REE-ahs







CONCOURS MUSICAL INTERNATIONAL
REINE ELISABETH

INTERNATIONALE MUZIEKWEDSTRIJD
KONINGIN ELISABETH

CONCOURS MUSICAL
INTERNATIONAL
REINE ELISABETH

SOUS LA HAUTE PROTECTION DE S. M. LA REINE
ET SOUS LE PATRONAGE DU GOUVERNEMENT BELGE

BRUXELLES 1975
VAN DE BESCHERMING
MERS 21 TOT 29 VOORBEREIDEN
REINIS VAN DE WEDSTRIJD. DE NUN
EN AAN DE LIDEN VAN DE RAAD VAN
X M DE KONING. AAN H. M. DE KONINGIN
MERS 1 TOT 20 ZIJN VOORBEREIDEN AAN
WATZUWEN DE ERKENDING. DE NUN
NUN EN REINIS GEBRUKT
VAN DIT PROGRAMMA WERDEN

123

INTERNATIONALE
MUZIEKWEDSTRIJD
KONINGIN ELISABETH

ONDER DE HOGE PROTECTIE VAN H. M. DE KONINGIN
EN ONDER DE BESCHERMING VAN DE BELGISCHE REGERING



IL A ETE TIRE DE CE PROGRAMME
1600 EXEMPLAIRES
DONT 200 EXEMPLAIRES NUMEROTES :
LES NUMEROS DE 1 A 30 SONT RESERVES
A LEURS MAJESTES LE ROI ET LA REINE
ET AUX MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION
DU CONCOURS; LES EXEMPLAIRES PORTANT
LES NUMEROS DE 31 A 200 SONT DESTINES
AUX MEMBRES PATRONS.

VAN DIT PROGRAMMA WERDEN
1600 EXEMPLAREN GEDRUKT
WAARVAN 200 GENUMMERDE : DE NUMMERS
1 TOT 30 ZIJN VOORBEHOUDEN AAN
Z. M. DE KONING, AAN H. M. DE KONINGIN
EN AAN DE LEDEN VAN DE RAAD VAN
BEHEER VAN DE WEDSTRIJD; DE NUMMERS
31 TOT 200 ZIJN VOORBEHOUDEN
AAN DE BESCHERMLEDEN.

129



CONCOURS MUSICAL
INTERNATIONAL
REINE ELISABETH

SOUS LA HAUTE PROTECTION DE S. M. LA REINE
ET SOUS LE PATRONAGE DU GOUVERNEMENT BELGE

BRUXELLES 1975 BRUSSEL



INTERNATIONALE
MUZIEKWEDSTRIJD
KONINGIN ELISABETH

ONDER DE HOGE PROTECTIE VAN H. M. DE KONINGIN
EN ONDER DE BESCHERMING VAN DE BELGISCHE REGERING





CONCOURS MUSICAL
INTERNATIONAL

REINE ELISABETH

SOUS LA HAUTE PROTECTION DE S. M. LA REINE
ET SOUS LE PATRONAGE DU GOUVERNEMENT BELGE
LES NUMEROS DE 1 A 4 SONT RESERVEES
AUX MEMBRES DU JURY
ET AUX MEMBRES DU COMITE D'ORGANISATION

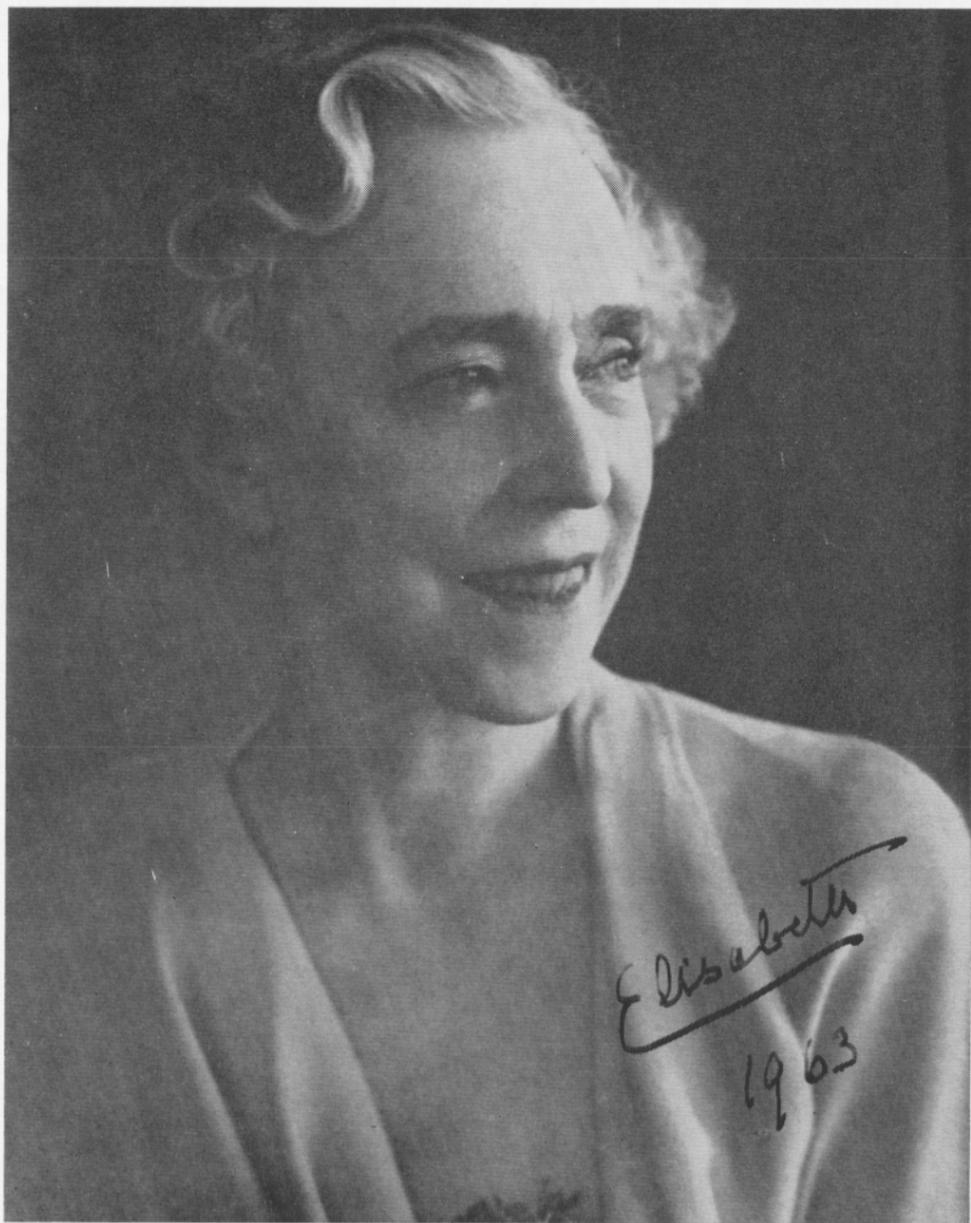
BRUXELLES 1935

LES MEMBRES DU JURY
SONT NOMMES PAR LE ROYAL
ACADEMIE DE MUSIQUE
DE BRUXELLES

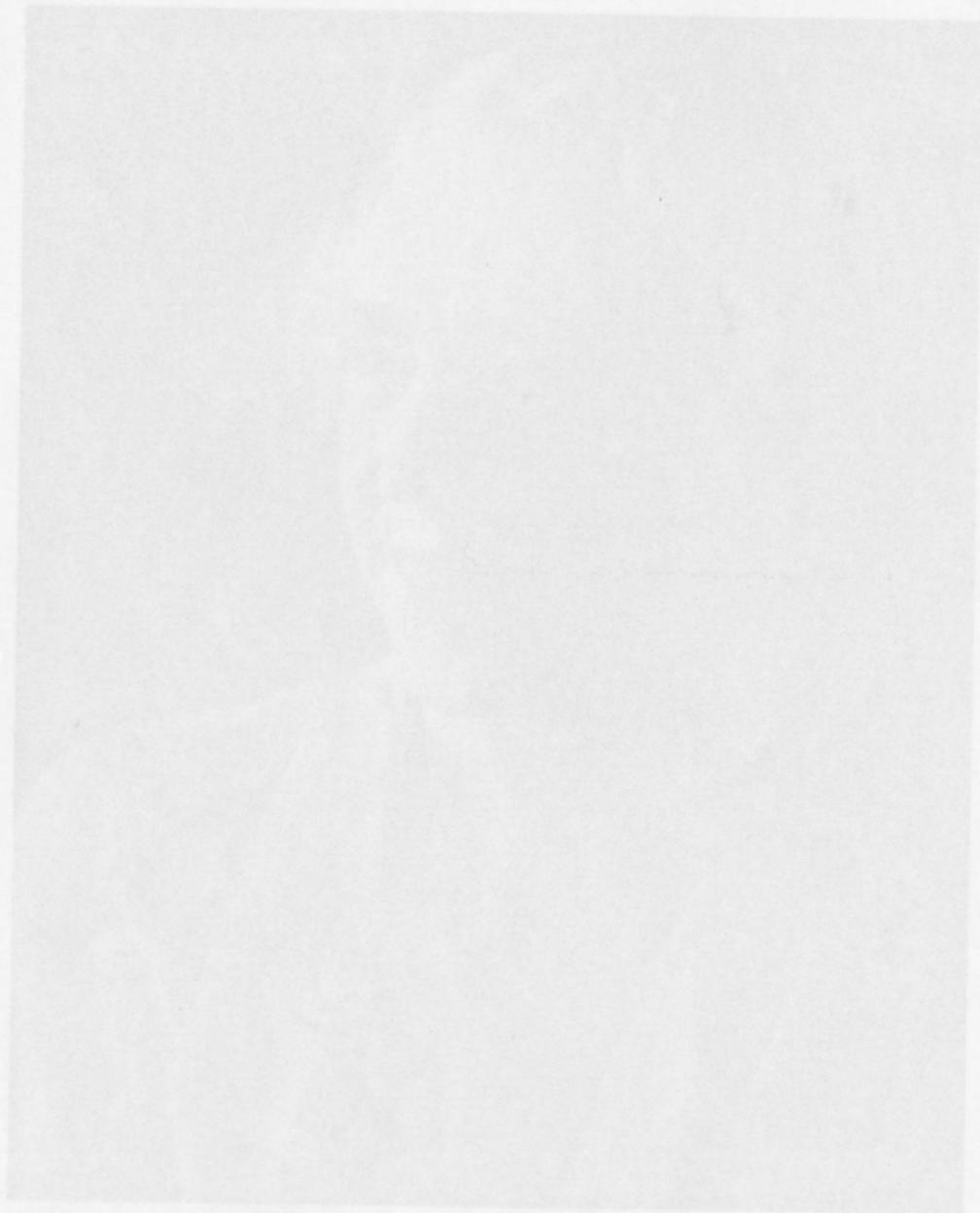


KONINGIN ELISABETH
MUSIEK WEDSTRIJD
INTERNATIONALE

ONDER DE HOGE PROTECTIE VAN H. M. DE KONINGIN
EN ONDER DE BESCHERMING VAN DE BELGISCHE REGERING



Elisabeth
1935

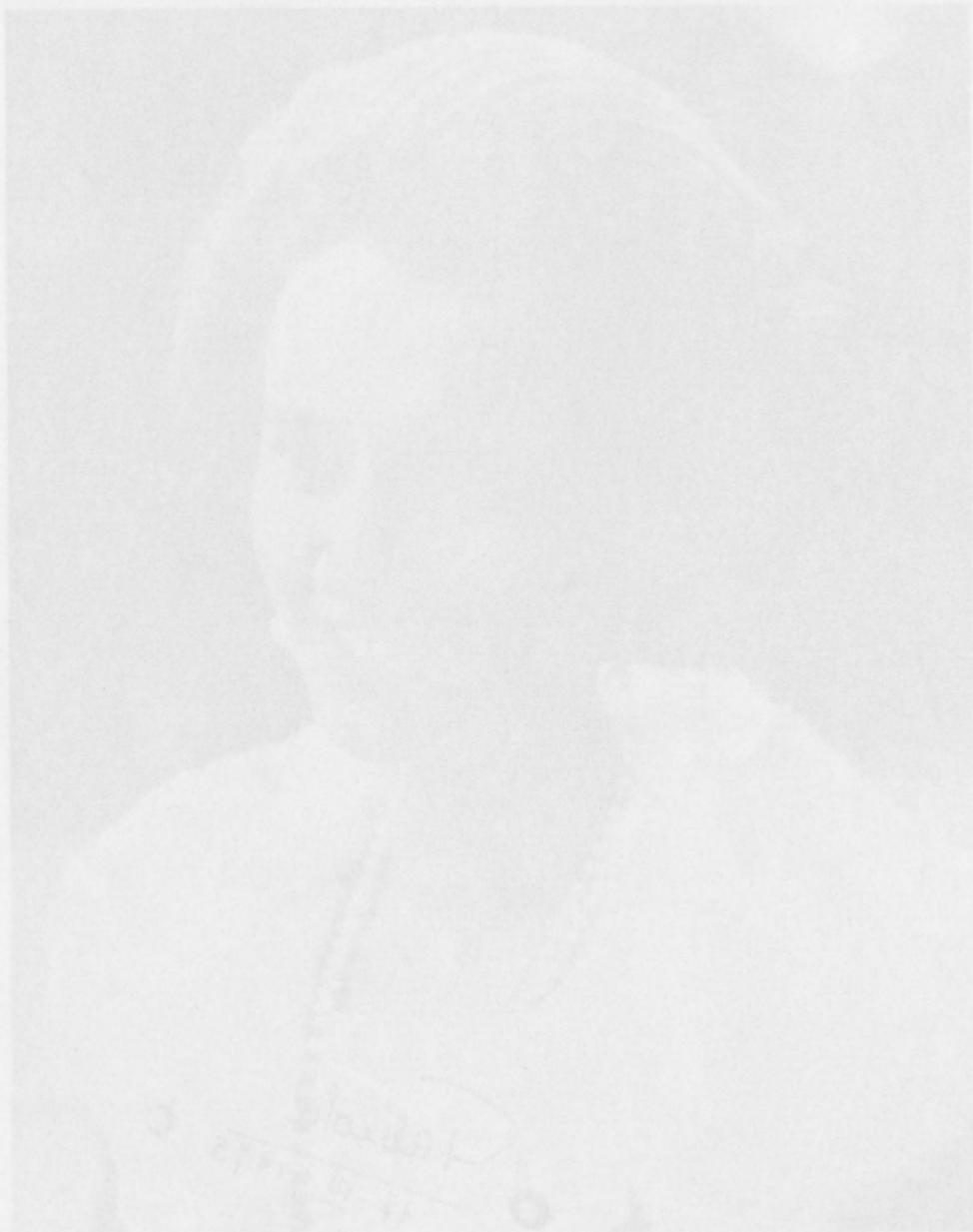


LE CONCOURS MUSICAL
REINE ELISABETH



de moins de trente ans, se fait de se présenter à une telle « joute instrumentale ». Si son adhésion est envisagée sérieusement, elle constitue l'aboutissement d'un projet et d'une maturation datant non seulement de plusieurs mois, mais souvent de plusieurs années.

Un jeune artiste se présentant au premières éliminatoires a investi une grande part de lui-même (temps, travail, discipline de vie, organisation ou annulation de concerts antérieurs), et se met en cause profondément au moment de monter en scène, au Conservatoire.



LE CONCOURS MUSICAL REINE ELISABETH

Catalyseur et point de convergence.

Ecrire à propos du Concours Musical International Reine Elisabeth correspond à évoquer des dimensions.

Dimensions au niveau des concurrents, du jury, de l'audience, du retentissement pour les lauréats d'une réussite qui les propulse dans une carrière internationale active.

Il serait illusoire de vouloir déterminer quel est parmi ces éléments, le plus important.

Parce qu'en ce prisme qu'est un grand concours, chaque facette a un éclat et une résonance de type particulier, les échos se répercutent aux quatre coins du pays, par exemple, ayant après tout, sociologiquement, autant de prix que la difficile équation se posant aux membres du jury.

Dimensions, disions-nous : les concurrents viennent du monde entier. L'on avait enregistré une centaine d'inscriptions, l'attrait du Concours de Bruxelles se justifiant en partie dans les milieux de jeunes interprètes par le fait que plusieurs autres compétitions internationales s'en sont inspirées quant à leur organisation, leur règlement.

Il est important de rappeler ce que représente pour un exécutant de moins de trente ans, le fait de se présenter à une telle « joute instrumentale ». Si son adhésion est envisagée sérieusement, elle constitue l'aboutissement d'un projet et d'une maturation datant non seulement de plusieurs mois, mais souvent de plusieurs années.

Un jeune artiste se présentant aux premières éliminatoires a investi une grande part de lui-même (temps, travail, discipline de vie, organisation ou annulation de concerts antérieurs), et se met en cause profondément au moment de monter en scène, au Conservatoire.

Quant aux conséquences de sa participation, elles sont importantes, quel que soit le résultat : s'il n'est pas finaliste, une reconversion lui est toujours nécessaire, le Concours Reine Elisabeth n'étant vraiment pas une épreuve que l'on risque « pour se faire la main », mais probablement le plus grand concours du monde. S'il est lauréat, commence une longue série d'années où il lui faudra assumer dignement sa réussite, garder un niveau, le confirmer; où il s'épanouira dans sa carrière non plus tout seul et à son rythme, mais sous les yeux attentifs de tout un public de spécialistes, de mélomanes et même de non mélomanes qui ne l'auront pas oublié.

Ainsi, une des dimensions essentielles du Concours Reine Elisabeth, nous paraît être la responsabilité, au niveau des concurrents, et l'acceptation tacite de se laisser « mettre en observation », pendant longtemps, pour les meilleurs.

En ce qui concerne le jury, nous y voyons un rendez-vous très attachant. Nous avons toujours été frappés par le fait que les plus grands artistes du moment, invités pour les finales, se réunissent à une quinzaine pour écouter les participants.

Ils les cotent, bien sûr. Mais le plus important n'est pas là. En fait, c'est pour eux une rencontre avec la génération suivante, et il est impressionnant pour les concurrents de pouvoir se dire qu'ils ont acquis le droit, en franchissant les deux épreuves éliminatoires, de soumettre leur travail aux plus grands violonistes ou pianistes du monde, groupés pour eux (et attentifs). Déjà cela est une consécration, et intéressante pour les deux parties : les membres du jury voient défiler et choisissent virtuellement en fait, leurs successeurs (ou tout au moins une fraction; il y a aussi cette autre fraction qui ne participe pas aux concours). Les jeunes condensent en quarante minutes de prestation l'essence de leurs possibilités, pour les présenter officiellement à cet aréopage. Et nous sommes certains que parmi eux quelques-uns ne pensent pas à leur classement lors de cette épreuve finale, mais perçoivent qu'il s'agit de leur entrée dans le monde face aux plus éminents interprètes de leur temps.

Parlons de l'audience du Concours Musical International Reine Elisabeth.

Elle est assez indescriptible parce qu'elle s'étend à des publics de couches si variées, et dans des proportions si énormes, qu'elle demanderait à elle seule toute une étude, quant à sa densité, ses motivations, etc...

Dans les salles du Conservatoire et du Palais des Beaux-Arts, il y a d'abord les très anciens fidèles qui ont vécu toute l'histoire du Concours; la naissance du Concours Eugène Ysaye en 1937, la victoire de David Oistrakh, celle, l'année suivante d'Emile Guilels...,

l'éclosion après la guerre du Concours portant désormais, dès 1951, le nom de la Reine Elisabeth, son rayonnement progressif sous l'égide de la Reine, du Comte de Launoit et de Marcel Cuvelier.

Pour les membres de ce public-là, il s'agit d'une aventure où passé et présent se confondent; ils ont vu pendant des années la silhouette de la Reine Elisabeth qui de sa loge, suivait toutes les épreuves; ils retrouvent la présence Royale en la personne de la Reine Fabiola, assumant à son tour ce patronage spirituel.

Ils écoutent les virtuoses d'aujourd'hui en rêvant à Kogan, à Fleisher, viennent au Palais des Beaux-Arts comme à « leur » Concours.

Le public plus récent réagit sans doute plus objectivement, s'informant surtout à propos du niveau des jeunes interprètes contemporains.

On le voit se passionner cependant au fur et à mesure du déroulement de ce long scénario, qui conduit les interprètes d'un programme d'« études » à un programme de morceaux de concerts, d'une semaine de réclusion comportant l'étude d'un concerto inédit à une prestation avec orchestre.

Et puis, il y a, et c'est ce qui surprend le plus, cette immense foule, non mélomane habituellement, qui ne va pas au concert, mais tient à participer à la grande manifestation internationale qu'est le Concours Reine Elisabeth.

La large fraction d'audience aussi qui ne se déplace pas, mais suit ponctuellement l'évolution des concurrents à la radio et à la télévision.

Et nous rejoignons le terme de dimension par lequel nous ouvririons cette préface : nous ne pensons pas que cet intense intérêt soit lié au goût de la compétition, à des phénomènes extra-musicaux parfois contestables. Nous le considérons plutôt comme découlant de l'ampleur de l'événement : en toute discipline, si les normes qualitatives et quantitatives sont dépassées ou, en tout cas, traitées de façon inusitée, le public s'émeut et se propose comme témoin.

Le Concours International Reine Elisabeth reste une gigantesque rencontre : ce rendez-vous d'une centaine d'artistes jeunes, de l'élite des artistes accomplis, et de conditions de travail extrêmement ardues, a une dimension d'exception qui, par sa seule existence, canalise l'attention.

Marie-Paule Cantarella.

DE KONINGIN ELISABETHWEDSTRIJD, EEN OLYMPISCH SPEL

« Een overwinnaar in de Olympische spelen blaast met
zijn adem nieuwe levenskracht in aan zijn grootvader. »
(Pindarus, Olymp. VIII, 92.)



In dit jaar van herdenking van Koning Albert, met wiens naam men onmiddellijk die van zijn grote gemalin Koningin Elisabeth associeert, en met de 25ste verjaring van haar koninklijke wedstrijd in het verschiet, past het dat wij ons even bezinnen over wat deze wedstrijd tot nog toe als modern cultuurfenomeen betekend heeft.

Allen die het muziekleven in ons land op de voet volgen, hebben vaak horen aanvoeren dat de Koningin Elisabethwedstrijd een marathon is, een cirkusprestatie van ongefokte virtuozen en zelfs een snobistische aangelegenheid.

Het is mij bij het lezen van het programmaboek van de wedstrijd 1938 — toen nog Internationale wedstrijd Eugène Ysaye —, opgevallen dat toen reeds gelijkaardige kritieken en protesten opklonken. Charles Houdret, de toenmalige administrateur-directeur van de Muziekstichting Koningin Elisabeth, maakte er zijn toehoorders op attent tijdens zijn toespraak in de aula van de Luikse Universiteit op 9 mei 1938 : « Misbruik, onbegrip, inconsequentie, zie daar de woorden die men elke dag in de schoenen schoof van hen die de Ysaye-wedstrijd tot stand brachten ». Want velen beweerden zelf de enige echte tolken te zijn van de boodschap van Ysaye. En sterker nog : « Sommigen verwijten de wedstrijden niet zonder reden, bepaalde mededingers de gelegenheid te bieden de hiërarchie van de waarden te vervalsen door een overdreven, soms ook kunstmatige voorbereiding ».

Ysaye, die blijkbaar de zin van een wedstrijd rijpelijk overwogen had, zoals blijkt uit zijn brief van 1 juli 1904 aan Théodore Dubois, nam deze verwijten en ook de realiteit zeer « au sérieux » : « Helaas ! een lange ervaring ... heeft mij geleerd dat de kunstenaars slechts uit de schaduw te voorschijn treden dank zij het spel van de Eerste Prijs ! Vandaar vanzelfsprekend opgedreven cultu-

ren, serrebloemen, snelle oogsten, overhaaste druivenpluk en later, in het orkest zowel als op het podium, vruchten met een vreemde onrijpe smaak; mislukkelingen die uit hun lood geslagen worden door de ouverture van Oberon... ».

Maar meteen wees hij de remedie aan : de hervorming van het onderwijs en van de wedstrijden, waarbij de beperking van het aantal mededingers en het gevarieerde uitgebreide programma aan de deliberaties alle waarborgen van rechtvaardigheid en ernst zouden geven.

Het is van meet af aan duidelijk geweest dat de Ysayewedstrijd en nadien de Koningin Elisabethwedstrijd terdege rekening hebben gehouden met deze bedenkingen die Ysaye in zijn brief aan Dubois formuleerde, door de uitvoering van een onuitgegeven werk en de zeer strenge eisen inzake het voor te stellen programma, die ons allen bekend zijn en die de wedstrijd zo geducht maken.

Mag het dan zijn dat voor sommigen de Koningin Elisabethwedstrijd een geregeld terugkerend vertoon is van opgedreven virtuositeit van pianisten en violisten dat kan vergeleken worden met dit van de grote sportwedstrijden, het is even waar dat deze kritiek ten goede kan gekeerd worden en dat deze zelfde wedstrijd a.h.w. *het Olympisch spel is van de muziek.*

En is een Olympisch spel niet de verhevenste manifestatie van de « homo ludens », waarin een ontzaglijke som van hoge menselijke kwaliteiten — cultuur, zelftucht, wilskracht tot het heroïsche toe, volharding, intelligentie, rijkdom van gemoed, scheppingskracht, technische vaardigheid — voorwaarde is tot de verkiezing van de overwinnaar.

Het begrip « spel » vindt zijn ideale toepassing bij de musicus. Hij « *speelt* » muziek en « *bespeelt* » zijn instrument.

In de context van de wedstrijd voegt zich daarbij de wedijver. « De wedkamp kan als zodanig onder de categorie spel gerangschikt worden » (Huizinga). De spelvormen van de « agon » kunnen hoogst gemakkelijk getransplanteerd worden op de spelvormen van de kunst, in casu de muziekwedstrijd. Het begrip van het winnen is ten nauwste aan het spel verbonden. En winnen is « de meerdere blijken », de « aristos », de beste, de voortreffelijkste in de uitslag van een spel. Het spel heeft een inzet. Prijs kan een lauwerkrans zijn of een geldsom of elke andere materiële waarde.

In de Koningin Elisabethwedstrijd zoals in de Olympische spelen, kampt men niet alleen *om* iets maar ook *in* iets en *met* iets. Het wezen van het spel is dat de regels in acht genomen worden.

Daarom en daardoor krijgen spel en wedijver op dit niveau een cultuurscheppende functie. Spel en schoonheid komen hier zoals in de Olympische « agon » samen, en nemen er, zoals in het Griekse kampspel, de ernst aan van een sacrale handeling.

« Het denkbeeld van de wedkamp is bovendien een hoofdelement van het gemeenschapsleven » (Huizinga). Hier ligt m.i. de grote verdienste van de Koningin Elisabethwedstrijd als cultuurfenomeen van onze eeuw. Uit de kracht van het spel van haast 25 jaren wedstrijd is een blijvende culturele-sociale weldaad voor de mens ontstaan, een « agonale », groepvormende drijfkracht voor de muziekcultuur over heel de wereld.

Van Oistrach en Guilels tot Novitzkaja en Hirschhorn heeft hij het vervolmaken van talenten en het ontluiken van loopbanen van tientallen kunstenaars — violisten, pianisten en componisten —, die zeer vaak de « aristoi », de voortreffelijksten van onze tijd geworden zijn, in de hand gewerkt. Aan ons land heeft hij een Bobesco, een Werthen, een Quatacker, een Volckaert, een Claude Coppens, een Mariette Delcourte-Korosec geschonken. Zij allen hebben het Homerisch ideaal : « aien aristoein kai hupeirochon emmenai allon » — altijd de beste te zijn en de meerdere van anderen — als een Olympische fakkel door de jaren heen gedragen.

Elke wedstrijd wordt een ontmoeting van de grootsten uit de wereld, onder wie heel wat laureaten van de wedstrijd, die de nieuwe overwinnaars van de Olympische muziekspelen komen aanduiden en lauweren.

In de Brusselse concertzalen maakt de muziekwedstrijd het muziekwinnend publiek, vaak zelf jonge kunstenaars, deelachtig aan de « agonale » muzikale sfeer. En door het wonder van de uitstraling door de radio ten slotte — deze laatste jaren in volmaakte klankvoorwaarden van FM en stereo —, en dank zij de medewerking van de grote Belgische orkesten en hun dirigenten, onder wie wij heden heel bijzonder en piëteitsvol Franz André gedenken, krijgt de wedstrijd zijn echte, sociale en democratische zin.

Uit eigen ervaring weet ik dat velen door de radiuitzendingen van de Koningin Elisabethwedstrijd voor het eerst en dank zij de « agonale » Olympische sfeer, die mede door de radiocommentaren op het luisterend publiek wordt overgebracht, contact hebben gekregen met de grote muziek die voortaan een blijvende waarde in hun leven is geworden.

Niet alleen heeft de radio de wedstrijd a.h.w. van het beperkte aantal toehoorders in de concertzaal « gedemocratiseerd » tot bij een onvermoed aantal luisteraars, maar hij zal hen er door zijn

intrinsieke auditieve kwaliteit voor behoeden dat hij als wedkamp zonder meer het cultuurleven zal overwoekeren of m.a.w. zijn zuivere ludieke, sacrale en culturele waarden zal verliezen om tot pure emulatiehartstocht, die zo gemakkelijk in de concertzaal zou kunnen opblaaien, te ontaarden.

De « agonale » periode en het Olympisch karakter van dit muziekspel mogen en zullen niet teloorgaan, op voorwaarde dat met zijn edele speelzin de geest gepaard blijve, « die streeft naar eer, waardigheid, meerderheid en schoonheid ».

Een verhevener wens kunnen wij op de vooravond van « 25 jaar Koningin Elisabethwedstrijd » moeilijk formuleren.

Karel Aerts

In de Koningin Elisabethwedstrijd wordt de Olympische geest van de muziekspelers niet alleen in de wedstrijd zelf, maar ook in de voorbereiding en de uitvoering van de werken tot uitdrukking gebracht. Het is de bedoeling dat de deelnemers niet alleen in de wedstrijd zelf, maar ook in de voorbereiding en de uitvoering van de werken tot uitdrukking brengen.

Le Conseil d'Administration du Concours Musical International Reine Elisabeth adresse ses remerciements et sa reconnaissance

aux Donateurs des Prix du Concours, à Messieurs John Browning, Léon Fleischer, Emilio Gualés et Eduardo del Puerto,



Comte DE LAUNOIT

Graaf DE LAUNOIT

Président du Concours Musical International Reine Elisabeth

Président de la Chapelle Musicale Reine Elisabeth

Voorzitter van de Internationale Muziekwedstrijd Koningin Elisabeth

Voorzitter van de Muziekkapel Koningin Elisabeth

af diegenen die aan de muzieke concurrentie gestreeft hebben, die door hun onbaatzuchtigheid en toewijding de realisatie van de Pianowedstrijd 1975 mogelijk maakten.

Le Conseil d'Administration du Concours Musical International Reine Elisabeth adresse ses remerciements et sa reconnaissance

aux Donateurs des Prix du Concours,
à Messieurs John Browning, Léon Fleisher, Emile Guilels et Eduardo del Pueyo,
aux Membres Patrons du Concours et aux Donateurs,
aux Membres des Jurys,
à la Presse et à la Radio de nombreux pays,
aux Emissions françaises et aux Emissions néerlandaises de la Radiodiffusion-Télévision belge,
à l'Orchestre symphonique de la R.T.B. et de la B.R.T.,
à l'Orchestre national de Belgique,
à la Chapelle musicale Reine Elisabeth,
à Messieurs Irwin Hoffman et Georges Octors, chefs d'orchestre,
au Conservatoire royal de Musique de Bruxelles,
à la Société Philharmonique de Bruxelles,
à la Fondation Henry Le Bœuf,
au CeBeDeM,
à ceux aussi qui ont bien voulu accorder l'hospitalité à de nombreux concurrents,
à tous ceux qui, par leur générosité et leur dévouement, ont permis la réalisation du Concours de piano 1975.

De Raad van Beheer van de Internationale Muziekwedstrijd Koningin Elisabeth richt zijn dank en erkentelijkheid tot

de Schenkers van prijzen voor de Wedstrijd,
de Heren John Browning, Léon Fleisher, Emile Guilels en Eduardo del Pueyo,
de Beschermleden van de Wedstrijd, en de Schenkers,
de Leden van de Jury's,
de Pers en de Radio van talrijke landen,
de Nederlandse en Franse Uitzendingen van de Belgische Radio en Televisie,
het Nationaal Orkest van België,
het Symfonieorkest van de Belgische Radio en Televisie,
de Muziekkapel Koningin Elisabeth,
de Heren Irwin Hoffman en Georges Octors, dirigenten,
het Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel,
de Filharmonische Vereniging van Brussel,
de Stichting Henry Le Bœuf,
het CeBeDeM,
al diegenen die aan de talrijke concurrenten gastvrijheid betoonden,
hen, die door hun onbaatzuchtigheid en toewijding de realisatie van de Pianowedstrijd 1975 mogelijk maakten.

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Monsieur le Comte de Launoit, *Président*
Président de la Chapelle Musicale Reine Elisabeth

Monsieur Paul Paelinck
Secrétaire de S. M. la Reine

Monsieur Benoît Cardon de Lichtbuer
Attaché au Département du Grand Maréchal de la Cour

Monsieur Marcel van Audenhove
Directeur gérant du Crédit Communal de Belgique
Président du Centre « Pro Civitate »

Monsieur Jan Briers
Administrateur délégué du Festival des Flandres

Monsieur Eric Feldbusch
Directeur du Conservatoire Royal de Musique de Bruxelles
(Section française)

Monsieur Kamiel D'Hooghe
Directeur du Conservatoire Royal de Musique de Bruxelles
(section néerlandaise)

Monsieur le Baron de Kerchove Borluut
Secrétaire honoraire de S. M. la Reine Elisabeth

Monsieur le Comte Jean-Pierre de Launoit
Président du Comité de direction
Administrateur de la Chapelle Musicale Reine Elisabeth

Monsieur le Comte Jean-Jacques de Launoit
Administrateur de la Chapelle Musicale Reine Elisabeth

Monsieur le Lieutenant général e.r. Alex Lorgé
Secrétaire du Conseil d'Administration

Monsieur Marcel Poot
Directeur honoraire du Conservatoire Royal de Musique de Bruxelles
Recteur de la Chapelle Musicale Reine Elisabeth

Monsieur Camille Schmit
Directeur honoraire du Conservatoire Royal de Musique de Bruxelles (section française)

Monsieur Robert Vandeputte
Gouverneur honoraire de la Banque Nationale de Belgique
Président de l'Institut de Récompte et de Garantie

Monsieur Jean van der Spek
Administrateur-Directeur de la Chapelle Musicale Reine Elisabeth

Monsieur le Baron de Streeel
Secrétaire honoraire de S. M. la Reine Elisabeth

Monsieur Eugène Traey
Directeur du Conservatoire Royal de Musique d'Anvers

Monsieur Jacques Vaerewyck
Directeur général honoraire de la Société Philharmonique de Bruxelles

Monsieur Gabriel Verschraegen
Directeur du Conservatoire Royal de Musique de Gand

Monsieur Sylvain Vouillemin
Directeur du Conservatoire Royal de Musique de Liège

Monsieur Paul Willems
Administrateur délégué et Directeur général du Palais des Beaux-Arts de Bruxelles

Monsieur Jean van Straelen
Administrateur-directeur honoraire

BEHEERRAAD

Graaf de Launoit, *Voorzitter*
Voorzitter van de Muziekkapel Koningin Elisabeth

De Heer Paul Paelinck
Secretaris van H. M. de Koningin

de Heer Benoît Cardon de Lichtbuer
Attaché bij het Departement van de Grootmaarschalk van het Hof

de Heer Marcel van Audenhove
Directeur van het Gemeentekrediet van België
Voorzitter van het Centrum « Pro Civitate »

de Heer Jan Briers
Afgevaardigde Beheerder van het Festival van Vlaanderen

de Heer Eric Feldbusch
Directeur van het Koninklijk Muziekconservatorium van Brussel
(Franse afdeling)

de Heer Kamiel D'Hooghe
Directeur van het Koninklijk Muziekconservatorium van Brussel
(Nederlandse afdeling)

Baron de Kerchove Borluut
Ere secretaris van H. M. Koningin Elisabeth

Graaf Jean-Pierre de Launoit
Voorzitter van het Bestuurscomité
Beheerder van de Muziekkapel Koningin Elisabeth

Graaf Jean-Jacques de Launoit
Beheerder van de Muziekkapel Koningin Elisabeth

Luitenant-generaal o.r. Alex Lorgé
Secretaris van de Beheerraad

de Heer Marcel Poot
Ere-directeur van het Koninklijk Muziekconservatorium van Brussel
Rector aan de Muziekkapel Koningin Elisabeth

de Heer Camille Schmit
Ere-directeur van het Koninklijk Muziekconservatorium van Brussel (Franse afdeling)

de Heer Robert Vandeputte
Ere-Gouverneur van de Nationale Bank van België
Voorzitter van het Herdiscontering en Waarborginstituut

de Heer Jean van der Spek
Beheerder-Directeur van de Muziekkapel Koningin Elisabeth

Baron de Streeel
Ere-Secretaris van H. M. Koningin Elisabeth

de Heer Eugène Traey
Directeur van het Koninklijk Muziekconservatorium van Antwerpen

de Heer Jacques Vaerewyck
Ere-Directeur-generaal van de Filharmonische Vereniging van Brussel

de Heer Gabriel Verschraegen
Directeur van het Koninklijk Muziekconservatorium van Gent

de Heer Sylvain Vouillemin
Directeur van het Koninklijk Muziekconservatorium van Luik

de Heer Paul Willems
Afgevaardigde-Beheerder en Directeur-generaal van het Paleis voor Schone Kunsten.

de Heer Jean van Straelen
Ere-Beheerder-directeur

COMITE DE DIRECTION

Comte Jean-Pierre de Launoit, *Président*

Monsieur Paul Paelinck

Monsieur Jean van der Spek

Le Baron de Streeel

Monsieur Jacques Vaerewyck

Monsieur Hervé Thys

Monsieur Jan Poot

COMMISSION JURIDIQUE

Monsieur Roger Ferrier, *Président*
Avocat à la Cour d'Appel de Bruxelles

Monsieur Jean Faurès
Avocat à la Cour de Cassation

Monsieur Jean van Ryn
Avocat à la Cour de Cassation

Monsieur Pierre Vermeylen
Avocat honoraire à la Cour d'Appel

COMMISSION TECHNIQUE

Monsieur Marcel Poot, *Président*

Monsieur Robert Leuridan

Monsieur Claude Coppens

JURY DU CONCOURS DE COMPOSITION

de l'œuvre inédite belge imposée à la 2^{me} épreuve éliminatoire

Monsieur Marcel Poot, *Président*

Monsieur Victor Legley

Monsieur Jean Louël

Monsieur Marcel Quinet

Monsieur Sylvain Vouillemin

Secrétariat

Madame Cécile Viérin

Comptabilité

Madame Anny Jeffery

Organisation des manifestations musicales du Concours

Société Philharmonique de Bruxelles, a.s.b.l.

Accueil

Madame Jean Titeca

BESTUURSCOMITE

Graaf Jean-Pierre de Launoit, *Voorzitter*

de Heer Paul Paelinck

de Heer Jean van der Spek

Baron de Streeel

de Heer Jacques Vaerewyck

de Heer Hervé Thys

de Heer Jan Poot

RECHTKUNDIGE COMMISSIE

de Heer Roger Ferrier, *Voorzitter*
Advokaat bij het Hof van Beroep te Brussel

de Heer Jean Faurès
Advokaat bij het Hof van Verbreking

de Heer Jean van Ryn
Advokaat bij het Hof van Verbreking

de Heer Piet Vermeylen
Ere-Advokaat bij het Hof van Beroep

TECHNISCHE COMMISSIE

de Heer Marcel Poot, *Voorzitter*

de Heer Robert Leuridan

de Heer Claude Coppens

JURY VAN DE COMPOSITIEWEDSTRIJD

voor het onuitgegeven Belgisch werk opgelegd voor de 2^{de} schiftingsproef

de Heer Marcel Poot, *Voorzitter*

de Heer Victor Legley

de Heer Jean Louël

de Heer Marcel Quinet

de Heer Sylvain Vouillemin

Secretariaat

Mevrouw Cécile Viérin

Boekhouding

Mevrouw Anny Jeffery

Organisatie van de muziekmanifestaties van de Wedstrijd

De Filharmonische Vereniging van Brussel v.z.w.

Ontvangst

Mevrouw Jean Titeca

MEMBRES PATRONS — 1975 — BESCHERMLEDEN

- S. E. M. Isao Abe, Ambassadeur du Japon
 Z. E. Isao Abe, Ambassadeur van Japan
- S. E. S. Kociolek, Ambassadeur de Pologne
 Z. E. S. Kociolek, Ambassadeur van Polen
- S. E. M. Vladimir Sobolev, Ambassadeur de l'U.R.S.S.
 Z. E. Vladimir Sobolev, Ambassadeur van U.S.S.R.
- S. E. M. Peter Limbourg, Ambassadeur de la Rép. Féd. d'Allemagne
 Z. E. Peter Limbourg, Ambassadeur van de Bondsrepubliek Duitsland
- S. E. M. François Louis Huré, Ambassadeur de France
 Z. E. François Louis Huré, Ambassadeur van Frankrijk
- S. E. l'Ambassadeur des U.S.A. et Madame Firestone
 Z. E. Ambassadeur van V.S.A. en Mevrouw Firestone
- S. E. Le Ministre du Libéria et Madame Paulus van Pauwvliet
 Z. E. De Minister van Liberia en Mevrouw B.M.A. Paulus van Pauwvliet

- Madame France Adine
 Madame Georges Alexandre
 Bank van Parijs en de Nederlanden
 Monsieur Jean Baugniet
 Monsieur André Bautier
 Madame Jo Benvenuti
 Monsieur et Madame Emile Bernheim
 Madame Aldo Blaton
 Madame Victor Boin
 Madame Suzanne Brault
 Monsieur et Madame Jacques de Bruyn Stoclet
 Madame Fritz Coppieters-Eggermont
 Monsieur et Madame Carel van Creveld
 Monsieur et Madame Jacques Delruelle
 Monsieur et Madame Henri Delwart
 Monsieur Jean Delwart
 Madame André Domken
 Mademoiselle Marie-Céline de Dorlodot
 Madame Germaine Dreyfus

- Madame Mary Dujardin
 Monsieur Roger Engels
 Madame Henri Feron
 Monsieur et Madame Michel Feron
 Monsieur et Madame Jacques E. François
 Baronne Hankar
 Mademoiselle Ghislaine Hanlet
 Comte Guillaume de Hemricourt de Grunne
 Madame Jean-Louis Hustin
 Baron Charles Em. Janssen
 Baronne de Kerchove-Borluut
 Baronne de la Kethulle de Ryhove
 Monsieur et Madame Jean Komkommer
 Madame Charles Krivine
 Baron Lambert
 Comte de Launoit
 Comte et Comtesse Jean-Pierre de Launoit
 Monsieur Jacques Le Bœuf
 Baronne Albert Leclercq

- Madame Pierre Mahillon
 Madame Louis Mardens
 Monsieur Jean-Lucien Marx
 Madame Anne-Marie Mean-Coppin
 Monsieur et Madame Yvon Michiels
 Monsieur James Ortman
 Monsieur et Madame Edgar Parser
 Docteur M. Regnier
 Madame Léonie Roenen

- Monsieur et Madame Pierre Solvay
 Monsieur et Madame Edgar Souweine
 Mademoiselle Simone de Spirlet
 Docteur et Madame Jean Titeca
 Baron Guy Ullens de Schooten
 Baronne Jean Ullens de Schooten
 Madame de Vaucleroy
 Madame Wolff Vieujant
 Madame Alfred Wolff

Le Concours Musical International Reine Elisabeth remercie vivement les Membres patrons qui ont tenu, outre leur cotisation, à faire don complémentaire au profit des fonds de l'Association.

De Internationale Muziekwedstrijd Koningin Elisabeth dankt hartelijk de Beschermleden die, naast hun bijdrage, een bijkomende schenking deden ten voordelen van de Vereniging.

HEBERGEURS

Le Concours Musical International Reine Elisabeth remercie vivement les familles Alexandre, Andersen, Blom, Bodart-Bernheim, Carette, Carlier, Carpentier, Ciechanowsky, Coomans, van Creveld, Delattre, Delaunois, Deschamps, Drew, Feron, Fobe, Frere, Geels, Goethals, Guarddon, Hachez, Henderyckx, Hiard de Taeye, Jacobs, Jean, Kirkpatrick, Laske, Laufer, de Launoit, Levy, de Liedekerke, Maes, Matthieu, Mercier, Miesse, Molter, Mortier, Neumann, Petit, Piepz, Polain, Policastro, Redoute, Snoy, Solvay, Stoclet, Ullens de Schooten, Verbeken Soyez, de Vrin, Weinstein, de la générosité avec laquelle elles accueillent chez elles les concurrents.

De Internationale Muziekwedstrijd Koningin Elisabeth dankt hartelijk de families Alexandre, Andersen, Blom, Bodart-Bernheim, Carette, Carlier, Carpentier, Ciechanowsky, Coomans, van Creveld, Delattre, Delaunois, Deschamps, Drew, Feron, Fobe, Frere, Geels, Goethals, Guarddon, Hachez, Henderyckx, Hiard de Taeye, Jacobs, Jean, Kirkpatrick, Laske, Laufer, de Launoit, Levy, de Liedekerke, Maes, Matthieu, Mercier, Miesse, Molter, Mortier, Neumann, Petit, Piepz, Polain, Policastro, Redoute, Snoy, Solvay, Stoclet, Ullens de Schooten, Verbeken Soyez, de Vrin, Weinstein, voor de edelmoedigheid met dewelke zij de concurrenten willen onthalen.

JURY DU CONCOURS INTERNATIONAL DE PIANO

Président : M. Marcel POOT
 Secrétaire : M. Maxime van de WOESTIJNE

Epreuves éliminatoires

Mesdames	Gaby CASADESUS	France
	Liuba ENCEVA	Bulgarie
	Kazuko YASUKAWA	Japon
Messieurs	John BROWNING	Etats-Unis d'Amérique
	Eduardo del PUEYO	Espagne
	Joseph KALICHSTEIN	Israël
	Victor MERJANOV	U.R.S.S.
	Michaël PONTI	Etats-Unis d'Amérique
Madame	Marcelle MERCENIER	Belgique
	<i>désignée par le Ministre de la Culture française</i>	
Messieurs	Frederik GEVERS	Belgique
	<i>désigné par le Ministre de la Culture néerlandaise</i>	
	Robert LEURIDAN	Belgique

Epreuve finale

Mesdames	Gaby CASADESUS	France
	Liuba ENCEVA	Bulgarie
	Kazuko YASUKAWA	Japon
Messieurs	Geza ANDA	Suisse
	Claudio ARRAU	Chili
	John BROWNING	Etats-Unis d'Amérique
	Eduardo del PUEYO	Espagne
	Léon FLEISHER	Etats-Unis d'Amérique
	Emile GUILLELS	U.R.S.S.
	Joseph KALICHSTEIN	Israël
	Victor MERJANOV	U.R.S.S.
	Michaël PONTI	Etats-Unis d'Amérique
Madame	Marcelle MERCENIER	Belgique
	<i>désignée par le Ministre de la Culture française</i>	
Messieurs	Frederik GEVERS	Belgique
	<i>désigné par le Ministre de la Culture néerlandaise</i>	
	Robert LEURIDAN	Belgique

JURY VAN DE INTERNATIONALE PIANOWEDSTRIJD

Voorzitter : de Heer Marcel POOT
 Secretaris : de Heer Maxime van de WOESTIJNE

Schiftingsproeven

De Dames	Gaby CASADESUS	Frankrijk
	Liuba ENCEVA	Bulgarie
	Kazuko YASUKAWA	Japon
De Heren	John BROWNING	Verenigde Staten van Amerika
	Eduardo del PUEYO	Spanje
	Joseph KALICHSTEIN	Israël
	Victor MERJANOV	U.S.S.R.
	Michaël PONTI	Verenigde Staten van Amerika
Mevrouw	Marcelle MERCENIER	België
	<i>aangeduid door de Minister van Franse Cultuur</i>	
De Heren	Frederik GEVERS	België
	<i>aangeduid door de Minister van Nederlandse Cultuur</i>	
	Robert LEURIDAN	België

Eindproef

De Dames	Gaby CASADESUS	Frankrijk
	Liuba ENCEVA	Bulgarie
	Kazuko YASUKAWA	Japon
De Heren	Geza ANDA	Zwitserland
	Claudio ARRAU	Chili
	John BROWNING	Verenigde Staten van Amerika
	Eduardo del PUEYO	Spanje
	Léon FLEISHER	Verenigde Staten van Amerika
	Emile GUILLELS	U.S.S.R.
	Joseph KALICHSTEIN	Israël
	Victor MERJANOV	U.S.S.R.
	Michaël PONTI	Verenigde Staten van Amerika
Mevrouw	Marcelle MERCENIER	België
	<i>aangeduid door de Minister van Franse Cultuur</i>	
De Heren	Frederik GEVERS	België
	<i>aangeduid door de Minister van Nederlandse Cultuur</i>	
	Robert LEURIDAN	België



Marcel POOT



Geza ANDA



Claudio ARRAU



John BROWNING



Gaby CASADESUS



Eduardo DEL PUEYO



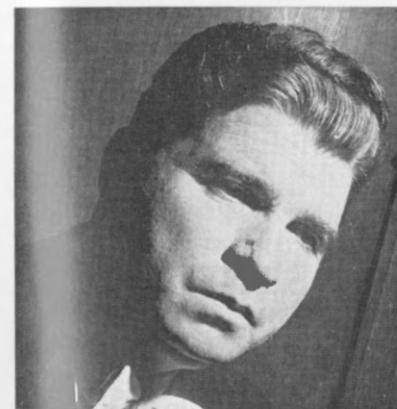
Liuba ENCEVA



Léon FLEISHER



Frederik GEVERS



Emile GUILLELS



Joseph KALICHSTEIN



Robert LEURIDAN



Marcelle MERCENIER



Victor MERJANOV



Michaël PONTI



Kazuko YASUKAWA



**MEDAILLE D'OR
DU CONCOURS MUSICAL INTERNATIONAL
REINE ELISABETH
1975
DE GOUDEN MEDAILLE
VAN DE INTERNATIONALE MUZIEKWEDSTRIJD
KONINGIN ELISABETH**

Sa Majesté la Reine Fabiola a remis cette année à Maître Eduardo del Pueyo, la Médaille d'Or du Concours Musical International Reine Elisabeth, qui lui a été décernée par le Conseil d'Administration, en témoignage de gratitude pour son aide exceptionnelle.

Eduardo del Pueyo a fait partie des Jurys des concours de piano de toutes les sessions depuis 1952.

Il a en outre participé à titre gracieux, comme soliste, à plusieurs concerts donnés au profit du Concours. Il a la générosité de le faire encore cette année.

La Médaille d'Or a été décernée pour la première fois en 1972 à Maître Emil Guilels, en reconnaissance de ses nombreuses participations en qualité de juré et de soliste de concerts donnés au profit du Concours.

Hare Majesteit Koningin Fabiola heeft dit jaar aan de Meester Eduardo del Pueyo de Gouden Medaille van de Internationale Muziekwedstrijd Koningin Elisabeth uitgereikt. De Raad van Beheer kende hem deze medaille toe uit erkentelijkheid voor zijn buitengewone verdiensten.

Vanaf 1952 maakte Eduardo del Pueyo deel uit van de Jury voor elke wedstrijd voor piano.

Steeds verleende hij zijn solistische medewerking aan de concerten ten bate van het Koningin Elisabeth Fonds en hij zal dit jaar nogmaals in dit kader optreden.

In 1972 werd de Gouden Medaille voor het eerst aan de Meester Emil Guilels toegekend, eveneens uit erkentelijkheid voor zijn deelname aan de Wedstrijd als jurylid en als solist van talrijke concerten ten bate van deze vereniging.

**LISTE DE LA COMPOSITION DU JURY
DES CONCOURS DE PIANO**

**LIJST VAN DE SAMENSTELLING VAN DE
JURY'S VAN DE PIANOWEDSTRIJDEN**

1. CONCOURS DE 1952 / WEDSTRIJD VAN 1952

M. CUVELIER : Président/Voorzitter Belgique/België

Epreuves éliminatoires / Schiftingsproeven

Mesdames/Mevrouwen	Magda TAGLIAFERRO Marta de CONCILIS Marcelle CHERIDJIAN	France/Frankrijk Italie/Italië Suisse/Zwitserland
Mademoiselle/Mejuffrouw	Harriet COHEN, C.B.E.	Grande-Bretagne/Groot-Brittannië
Messieurs/de Heren	Walter KERSCHBAUMER Olin DOWNES Théo VAN DER PAS Stefan ASKENASE Naum SLUSZNY	Autriche/Oostenrijk U.S.A./V.S.A. Pays-Bas/Nederland Belgique/België Belgique/België

Epreuve finale / Eindproef

Mesdames/Mevrouwen	Marguerite LONG Magda TAGLIAFERRO	France/Frankrijk France/Frankrijk
Mademoiselle/Mejuffrouw	Kathleen LONG	Grande-Bretagne/Groot-Brittannië
Messieurs/de Heren	Walter KERSCHBAUMER Eduardo del PUEYO Olin DOWNES Rudolf FIRKUSNY Arthur RUBINSTEIN Robert CASADESUS Carlo ZECCHI Willem ANDRIESEN Emile BOSQUET René DEFOSSEZ	Autriche/Oostenrijk Espagne/Spanje U.S.A./V.S.A. U.S.A./V.S.A. U.S.A./V.S.A. France/Frankrijk Italie/Italië Pays-Bas/Nederland Belgique/België Belgique/België

2. CONCOURS DE 1956 / WEDSTRIJD VAN 1956

M. CUVELIER : Président/Voorzitter Belgique/België

Epreuves éliminatoires / Schiftingsproeven

Madame/Mevrouw	Annie FISCHER	Hongrie/Hongarije
Mademoiselle/Mejuffrouw	Renata BORGATTI	Italie/Italië
Messieurs/de Heren	Guido AGOSTI Cor DE GROOTE Eduardo del PUEYO Emil GUILLELS Nikita MAGALOFF Alex DE VRIES André DUMORTIER	Italie/Italië Pays-Bas/Nederland Espagne/Spanje U.R.S.S./U.S.S.R. Apatride/Vaderlandsloos Belgique/België Belgique/België

Epreuve finale / Eindproef

Madame/Mevrouw
Mademoiselle/Mejuffrouw
Messieurs/de Heren

Annie FISCHER
Renata BORGATTI
Guido AGOSTI
Alexandre BRAILOWSKY
Robert CASADESUS
Marcel CIAMPI
Cor DE GROOTE
Eduardo del PUEYO
Emil GUILLELS
Nikita MAGALOFF
Arthur RUBINSTEIN
Emile BOSQUET
Marcel GAZELLE

Hongrie/Hongarije
Italie/Italië
Italie/Italië
France/Frankrijk
France/Frankrijk
France/Frankrijk
Pays-Bas/Nederland
Espagne/Spanje
U.R.S.S./U.S.S.R.
Suisse/Zwitserland
U.S.A./V.S.A.
Belgique/België
Belgique/België

3. CONCOURS DE 1960 / WEDSTRIJD VAN 1960

Léon JONGEN : Président/Voorzitter

Belgique/België

Epreuves éliminatoires / Schiftingsproeven

Madame/Mevrouw
Mesdemoiselles/Mejuffrouwen
Messieurs/de Heren

Aline van BARENTZEN
Renata BORGATTI
Harriet COHEN
Eduardo del PUEYO
Zbigniew DRZEWIECKI
Jacob FLIER
Nikita MAGALOFF
Witold MALCUZYNSKI
Vesseline STOYANOV
Eugène TRAEY
Henry PIETTE

France/Frankrijk
Italie/Italië
Grande-Bretagne/Groot-Brittannië
Espagne/Spanje
Pologne/Polen
U.R.S.S./U.S.S.R.
Suisse/Zwitserland
Argentine/Argentinië
Bulgarie/Bulgarije
Belgique/België
Belgique/België

Epreuve finale / Eindproef

Madame/Mevrouw
Mesdemoiselles/Mejuffrouwen
Messieurs/de Heren

Aline van BARENTZEN
Renata BORGATTI
Harriet COHEN
Eduardo del PUEYO
Zbigniew DRZEWIECKI
Rudolf FIRKUSNY
Jacob FLIER
Emil GUILLELS
Nikita MAGALOFF
Witold MALCUZYNSKI
Francis POULENC
Vesseline STOYANOV
Eugène TRAEY
Alex DE VRIES

France/Frankrijk
Italie/Italië
Grande-Bretagne/Groot-Brittannië
Espagne/Spanje
Pologne/Polen
U.S.A./V.S.A.
U.R.S.S./U.S.S.R.
U.R.S.S./U.S.S.R.
Suisse/Zwitserland
Argentine/Argentinië
France/Frankrijk
Bulgarie/Bulgarije
Belgique/België
Belgique/België

4. CONCOURS DE 1964 / WEDSTRIJD VAN 1964

Marcel POOT : Président/Voorzitter

Belgique/België

Epreuves éliminatoires / Schiftingsproeven

Madame/Mevrouw
Mademoiselle/Mejuffrouw
Messieurs/de Heren

Grace WARD LANKFORD
Harriet COHEN
Jo BENVENUTI
Reimar DAHLGRUN
Zbigniew DRZEWIECKI
Eduardo del PUEYO
TING CHAN-teh
Jacob ZAK
Carlo ZECCHI
Stefan ASKENASE
Frans BROUW

U.S.A./V.S.A.
Grande-Bretagne/Groot-Brittannië
France/Frankrijk
Allemagne/Duitsland
Pologne/Polen
Espagne/Spanje
Chine (Rép. Pop.)/China (Volksrep.)
U.R.S.S./U.S.S.R.
Italie/Italië
Belgique/België
Belgique/België

Epreuve finale / Eindproef

Mademoiselle/Mejuffrouw
Messieurs/de Heren

Harriet COHEN
Jo BENVENUTI
Alexandre BRAILOWSKY
Marcel CIAMPI
Reimar DAHLGRUN
Zbigniew DRZEWIECKI
Léon FLEISHER
Emil GUILLELS
Eduardo del PUEYO
TING CHAN-teh
Jacob ZAK
Carlo ZECCHI
Stefan ASKENASE
Naum SLUSZNY

Grande-Bretagne/Groot-Brittannië
France/Frankrijk
France/Frankrijk
France-Frankrijk
Allemagne/Duitsland
Pologne/Polen
U.S.A./V.S.A.
U.R.S.S./U.S.S.R.
Espagne/Spanje
Chine (Rép. Pop.)/China (Volksrep.)
U.R.S.S./U.S.S.R.
Italie/Italië
Belgique/België
Belgique/België

5. CONCOURS DE 1968 / WEDSTRIJD VAN 1968

Marcel POOT : Président/Voorzitter

Belgique/België

Epreuves éliminatoires / Schiftingsproeven

Madame/Mevrouw
Messieurs/de Heren

Maria TIPO
Reimar DAHLGRUN
André DUMORTIER
Malcolm FRAGER
Franz Joseph HIRT
Victor MERJANOV
Vlado PERLEMUTER
Eduardo del PUEYO
Naum SLUSZNY
Vesseline STOYANOFF
Friedrich WUHRER

Italie/Italië
Allemagne/Duitsland
Belgique/België
U.S.A./V.S.A.
Suisse/Zwitserland
U.R.S.S./U.S.S.R.
France/Frankrijk
Espagne/Spanje
Belgique/België
Bulgarie/Bulgarije
Autriche/Oostenrijk

Epreuve finale / Eindproef

Madame/Mevrouw
Messieurs/de Heren

Maria TIPO
Frans BROUW
Reimar DAHLGRUN
Malcolm FRAGER
Raymond GALLOIS-MONTRBRUN
Emil GUILLELS
Franz Joseph HIRT
Nikita MAGALOFF
Victor MERJANOV
Vlado PERLEMUTER
Eduardo del PUEYO
Naum SLUSZNY
Vesseline STOYANOFF
Friedrich WUHRER

Italie/Italië
Belgique/België
Allemagne/Duitsland
U.S.A./V.S.A.
France/Frankrijk
U.R.S.S./U.S.S.R.
Suisse/Zwitserland
Suisse/Zwitserland
U.R.S.S./U.S.S.R.
France/Frankrijk
Espagne/Spanje
Belgique/België
Bulgarie/Bulgarije
Autriche/Oostenrijk

6. CONCOURS DE 1972 / WEDSTRIJD VAN 1972

Marcel POOT : Président/Voorzitter

Belgique/België

Epreuves éliminatoires / Schiftingsproeven

Mesdames/Mevrouwen

Monique de la BUCHOLLERIE
Liuba ENCEVA
Sonia VALINE
Jenny SOLHEID
Guido AGOSTI
Reimar DAHLGRUN
Franz Joseph HIRT
Victor MERJANOV
Vlado PERLEMUTER
Eduardo del PUEYO
Robert STEYAERT
Eugène TRAEY

France/Frankrijk
Bulgarie/Bulgarije
Israël/Israël
Belgique/België
Italie/Italië
Allemagne/Duitsland
Suisse/Zwitserland
U.R.S.S./U.S.S.R.
France/Frankrijk
Espagne/Spanje
Belgique/België
Belgique/België

Messieurs/de Heren

Epreuve finale / Eindproef

Mesdames/Mevrouwen

Monique de la BUCHOLLERIE
Liuba ENCEVA
Annie FISCHER
Sonia VALINE
Jenny SOLHEID
Guido AGOSTI
Alexandre BRAILOWSKY
Reimar DAHLGRUN
Léon FLEISHER
Emile GUILLELS
Franz Joseph HIRT
Eugène ISTOMIN
Victor MERJANOV
Vlado PERLEMUTER
Eduardo del PUEYO
Robert STEYAERT
Eugène TRAEY

France/Frankrijk
Bulgarie/Bulgarije
Hongrie/Hongarije
Israël/Israël
Belgique/België
Italie/Italië
France/Frankrijk
Allemagne/Duitsland
U.S.A./V.S.A.
U.R.S.S./U.S.S.R.
Suisse/Zwitserland
U.S.A./V.S.A.
U.R.S.S./U.S.S.R.
France/Frankrijk
Espagne/Spanje
Belgique/België
Belgique/België

Messieurs/de Heren

**PALMARÈS DES CONCOURS MUSICAUX
INTERNATIONAUX REINE ÉLISABETH 1951-1972**

**PALMARES VAN DE KONINGIN ELISABETH
MUZIEKWEDSTRIJDEN 1951-1972**

VIOLON 1951 VIOOL

- | | |
|--|---|
| 1. Léonid KOGAN (U.R.S.S.) (U.S.S.R.) | 7. Alexei GOROKHOV (U.R.S.S.) (U.S.S.R.) |
| 2. Mikhail VAYMAN (U.R.S.S.) (U.S.S.R.) | 8. Luben YORDANOFF (Bulgarie) (Bulgarije) |
| 3. Elise CSERFALVI (apatride) (vaderlandsloos) | 9. Fredell LACK (U.S.A.) (V.S.A.) |
| 4. Théo OLOF (Pays-Bas) (Nederland) | 10. Pierre DOUKAN (France) (Frankrijk) |
| 5. Olga KAVERZNEVA (U.R.S.S.) (U.S.S.R.) | 11. Pierre d'ARCHAMBEAU (U.S.A.) (V.S.A.) |
| 6. Heidi GIGLER (Autriche) (Oostenrijk) | 12. Kees KOOPER (Pays-Bas) (Nederland) |

PIANO 1952 PIANO

- | | |
|---|---|
| 1. Léon FLEISHER (U.S.A.) (V.S.A.) | 7. Théodore LETTVIN (U.S.A.) (V.S.A.) |
| 2. Karl ENGEL (Suisse) (Zwitserland) | 8. Yuri BOUKOFF (Bulgarie) (Bulgarije) |
| 3. Maria TIPO (Italie) (Italië) | 9. Jacques COULAND (France) (Frankrijk) |
| 4. Franz BROUW (Belgique) (België) | 10. Philippe ENTREMONT (France) (Frankrijk) |
| 5. Laurence DAVIS (Australie) (Australië) | 11. Hans GRAF (Autriche) (Oostenrijk) |
| 6. Lamar CROWSON (U.S.A.) (V.S.A.) | 12. Janine KINET (Belgique) (België) |

COMPOSITION 1953 COMPOSITIE

- | | |
|---|--|
| 1. Michel SPISAK (Pologne) (Polen) | 7. Makoto MAROI (Japon) (Japan) |
| 2. Jean-Marie DEFAY (France) (Frankrijk) | 8. Jean PAPAIONNOU (Grèce) (Griekenland) |
| 3. Carlo FRANCI (Italie) (Italië) | 9. James Myron COHN (U.S.A.) (V.S.A.) |
| 4. Alvin ETLER (U.S.A.) (V.S.A.) | 10. Luctor PONSE (Pays-Bas) (Nederland) |
| 5. Matthys VERMEULEN (Pays-Bas) (Nederland) | 11. Jean DUPERIER (Suisse) (Zwitserland) |
| 6. Michel CIRY (France) (Frankrijk) | |

VIOLON 1955 VIOOL

- | | |
|---|--|
| 1. Berl SENOFKY (U.S.A.) (V.S.A.) | 7. Mariné IASHVILLI (U.R.S.S.) (U.S.S.R.) |
| 2. Julian SITKOVETSKY (U.R.S.S.) (U.S.S.R.) | 8. Tessa ROBBINS (G.B.) |
| 3. Pierre DOUKAN (France) (Frankrijk) | 9. Luben YORDANOFF (Apatride) (Vaderl.) |
| 4. DORFEUILLE-BOUSINOT (France) (Frankrijk) | 10. Clemens QUATACKER (Belgique) (België) |
| 5. Victor PICAIZIN (U.R.S.S.) (U.S.S.R.) | 11. Igor POLITKOWSKY (U.R.S.S.) (U.S.S.R.) |
| 6. Alberto LISY (Argentine) (Agentinië) | 12. Marcel DEBOT (Belgique) (België) |

PIANO 1956 PIANO

- | | |
|--|--|
| 1. Vladimir ASKENAZY (U.R.S.S.) (U.S.S.R.) | 7. Stanislas KNOR (Tchécoslovaquie) (Tsjechoslow.) |
| 2. John BROWNING (U.S.A.) (V.S.A.) | 8. Claude COPPENS (Belgique) (België) |
| 3. Andrzej CZAJKOWSKI (Pologne) (Polen) | 9. Gorgy BANHALMI (Hongrie) (Hongarije) |
| 4. Cécile OUSSET (France) (Frankrijk) | 10. Hiroko KASHU (Japon) (Japan) |
| 5. Lazare BERMAN (U.R.S.S.) (U.S.S.R.) | 11. Hans GRAF (Autriche) (Oostenrijk) |
| 6. Tamas VASARY (Hongrie) (Hongarije) | 12. Peter FRANKL (Hongrie) (Hongarije) |

COMPOSITION 1957 COMPOSITIE

(Orch. symph.) (Symph. ork.)

1. Orazio FIUME (Italie) (Italië)
2. Marcel QUINET (Belgique) (België)
3. Giorgio CAMBISSA (Italie) (Italië)

(Orch. ch.) (Kamerork.)

1. Michal SPISAK (Pologne) (Polen)
2. Ginette KELLER (France) (Frankrijk)
3. Albert DELVAUX (Belgique) (België)

VIOLON 1959 VIOOL

1. Jaime LAREDO (Bolivie) (Bolivië)
2. Albert MARKOV (U.R.S.S. (U.S.S.R.))
3. Joseph SILVERSTEIN (U.S.A.) (V.S.A.)
4. Vladimir MALININE (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
5. Boris KOUNIEV (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
6. Gueorgui Mintchev BADEV (Bulgarie) (Bulgarije)

7. Shumel Dov. ASHKENASI (Israël)
8. Desmond BRADLEY (Australie) (Australië)
9. Agustin LEON ARA (Espagne) (Spanje)
10. Raphael SOBOLEVSKY (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
11. Gérard KANTARJIAN (R.A.U.) (A.U.R.)
12. Koji TOYODA (Japon) (Japan)

PIANO 1960 PIANO

1. Malcolm FRAGER (U.S.A.) (V.S.A.)
2. Ronald TURINI (Canada)
3. Lee LUVISI (U.S.A.) (V.S.A.)
4. Alice MITCHENKO (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
5. Gabor GABOS (Hongrie) (Hongarije)
6. Shirlez SEGUIN (U.S.A.) (V.S.A.)

7. Walter KAMPER (Autriche) (Oostenrijk)
8. Youri AIRAPETIAN (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
9. Jérôme LOWENTHAL (U.S.A.) (V.S.A.)
10. Agustin ANIEVAS (U.S.A.) (V.S.A.)
11. Alberto GIMENEZ ATTENELLE (Espagne) (Sp.)
12. Kenneth AMADA (U.S.A.) (V.S.A.)

COMPOSITION 1961 COMPOSITIE

(Orch. symph.) (Symph. ork.)

1. Albert DELVAUX (Belgique) (België)
2. Willem KESTERS (Belgique) (België)
3. Herman MULDER (Pays-Bas) (Nederland)

(Orch. ch.) (Kamerork.)

1. Giorgio CAMBISSA (Italie) (Italië)
2. Hans VOGT (Allemagne) (Duitsland)
3. Ramiro CORTES (U.S.A.) (V.S.A.)

VIOLON 1963 VIOOL

1. Alexei MICHLIN (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
2. Semion SNITKOVSKY (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
3. Arnold STEINHARDT (U.S.A.) (V.S.A.)
4. Zariouss SCHIKHMURSAIEVA (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
5. Charles CASTLEMAN (U.S.A.) (V.S.A.)
6. Masuko USHIODA (Japon) (Japan)

7. Yossef ZIVONI (Israël)
8. Nejmi SUCCARI (Syrie) (Syrië)
9. Jean TER-MERGERIAN (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
10. Hidetaro SUZUKI (Japon) (Japan)
11. Paul ROSENTHAL (U.S.A.) (V.S.A.)
12. Donald WEILERSTEIN (U.S.A.) (V.S.A.)

PIANO 1964 PIANO

1. Eugène MOGUILJEVSKY (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
2. Nicolaï PETROV (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
3. Jean-Claude VANDEN EYNDEN (Belgique) (België)
4. Anton KUERTI (U.S.A.) (V.S.A.)
5. Richard SYRACUSE (U.S.A.) (V.S.A.)
6. Michaël PONTI (U.S.A.) (V.S.A.)

7. Eugène RJANOV (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
8. Evelyne FLAUW (France) (Frankrijk)
9. Dora MILANOVA (Bulgarie) (Bulgarije)
10. KOU CHEN-Ying (Chine) (China)
11. John COVELLI (U.S.A.) (V.S.A.)
12. Krassimir GATEV (Bulgarie) (Bulgarije)

COMPOSITION 1965 COMPOSITIE

(Orch. symph.) (Symph. ork.)

1. Rudolf BRUCI (Yougoslavie) (Yougoslavië)
2. Nini BULTERYS (Belgique) (België)
3. Robert DARCY (Belgique) (België)
4. Gabriele BIANCHI (Italie) (Italië)
5. Fabio VIDALI (Italie) (Italië)
6. Vincenzo MANNO (Italie) (Italië)

(Concertos violon et orch.) (Concertos viool en ork.)

1. Gerof Wilhelm BERGER (R.P. Roumanie) (Roemenië)
2. Grazyna BACEWICZ (Pologne) (Polen)
3. Luctor PONSE (Pays-Bas) (Nederland)

VIOLON 1967 VIOOL

1. Philippe HIRCHHORN (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
2. Stoïka MILANOVA (Bulgarie) (Bulgarije)
3. Guido KREMER (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
4. Roman NODEL (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
5. Hiderato SUZUKI (Japon) (Japan)
6. Jean-Jacques KANTOROW (France) (Frankrijk)

7. Nicolas CHUMACHENCO (Argentine) (Argentinië)
8. Joshua EPSTEIN (Israël)
9. Endre GRANAT (Suède) (Zweden)
10. Joseph RYSSINE (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
11. Marjeta DELCOURTE-KOROSEC (Belg.)
12. Uri PIANKA (Israël)

PIANO 1968 PIANO

1. Ekaterina NOVITZKAJA (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
2. Valère KAMYCHOV (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
3. Jeffrey SIEGEL (U.S.A.) (V.S.A.)
4. Semion KROUTCHINE (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
5. André DE GROOTE (Belgique) (België)
6. François-Joël THIOLLIER (U.S.A.) (V.S.A.)

7. Edward AUER (U.S.A.) (V.S.A.)
8. Eva-Maria ZUK (Venezuela)
9. Elisaveta LEONSKAJA (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
10. Mitsuko UCHIDA (Japon) (Japan)
11. François DUCHABLE (France) (Frankrijk)
12. Waled HOWRANI (Liban) (Libanon)

COMPOSITION 1969 COMPOSITIE

(Orch. symph.) (Symph. ork.)

1. Nicolae BELOIU (Roumanie) (Roemenië)
2. Karl KORTE (U.S.A.) (V.S.A.)
3. Rudolf HALACZINSKY (Allemagne) (Duitsland)
4. Hinoharu MATSUMOTO (Japon) (Japan)
5. Gregory KOSTECK (U.S.A.) (V.S.A.)
6. Erich OPTIZ (Autriche) (Oostenrijk)

(Concerto piano et orch.) (Concerto piano en ork.)

1. Ray E. LUKE (U.S.A.) (V.S.A.)
2. Hans VOGT (Allemagne) (Duitsland)
3. Silvio OMIZZOLO (Italie) (Italië)

VIOLON 1971 VIOOL

1. Miriam FRIED (Israël)
2. Andreï KORSAKOV (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
3. Hamao FUJIWARA (Japon) (Japan)
4. Ana CHUMACHENCO de LIZY (Argent.)
5. Edith VOLCKAERT (Belgique) (België)
6. Yehoshua EPSTEIN (Israël)

7. Rudolf WERTHEN (Belgique) (België)
8. Zinovy VINNIKOV (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
9. Geoffrey MICHAELS (Australie) (Australië)
10. Vania MILANOVA (Bulgarie) (Bulgarije)
11. Magdalena REZLER (Pologne) (Polen)
12. Zakhar BRON (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)

PIANO 1972 PIANO

1. Valery AFANASSIEV (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
2. Jeffrey SWANN (U.S.A.) (V.S.A.)
3. Joseph ALFIDI (U.S.A.) (V.S.A.)
4. David LIVELY (U.S.A.) (V.S.A.)
5. Svetlana NAVASSARDIAN (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
6. Ikuyo KAMIYA (Japon) (Japan)

7. Emmanuel AX (U.S.A.) (V.S.A.)
8. James TOCCO (U.S.A.) (V.S.A.)
9. Cyprien KATSARIS (France) (Frankrijk)
10. Jonathan PURVIN (U.S.A.) (V.S.A.)
11. Djeni PETROVA (Bulgarie) (Bulgarije)
12. Pi-hsien CHEN (Chine) (China)

LISTE DES CONCURRENTS EN 1975

Allemagne (Rép. féd.)

Gerhard OPPITZ
Radu TOESCU

Argentine

H. Daniel RIVERA
César VUKSIC

Autriche

Seta TANYEL

Belgique

Evelyne BRANCART
Dominique CORNIL
Joseph DE BEENHOUWER
Jean-Claude DELCROIX
Robert GROSLOT
Chantal LEFEBVRE
Bernard LEMMENS
Christian PARENT

Brésil

Edson ELIAS
Jean-Louis STEUERMAN

Bulgarie (République populaire de)

Atanas KAREEV
Emilia MICHAILOVA

Espagne

Maria-Teresa BERRUETA

Etats-Unis d'Amérique

Bill BLAINE
Susan CAMPBELL
Gregory DAVIS
Charles L. FOREMAN

Larry Michael GRAHAM
Felipe HALL
Albert LOTTO
Jac McCracken
Richard A. METZLER
Arlène PORTNEY
Terry-Paul ROTHERMICH
Ian SHAPINSKY
Scott Allen THIGPEN
Nina TICHMAN

France

Frédéric AGUESSY
Daniel CAPELLETTI
Geneviève CHAUVEAU
Olivier GARDON
Chantal RIOU

Grande-Bretagne

Peter BITHELL
Peter LAWSON
Philip James MARTIN
Antony PEEBLES
Peter WILD

Grèce

Hélène COUMI

Israël

Liviu GALBINSKY

Italie

Giovanni MANGIONE

Japon

Harumi HANAFUSA
Saori MAKINO
Michiko TSUDA

Liban

Hasmig SURMELIAN

Mexique

Oscar TARRAGO

Norvège

Hakon AUSTBÖ

Pologne (République populaire de)

Pawel CHECINSKI
Marek DREWNOWSKI
Hanna JASZYK
Anna PFAJFER
Maceij POLISZEWSKI

République populaire hongroise

Levente KENDE

République socialiste Tchécoslovaque

Boris KRAJNY

Roumanie (République socialiste de)

Stefan AGOSTON
Carmen FRATILA
Remus MANOLEANU
Alexandru PREDA
Dana PROTOPOESCU
Cornelia TOPALA VASILESCU

Suisse

Verena PFENNINGER

U.R.S.S.

Iuri EGOROV
Mikhaïl FAERMAN
Stanislav IGOLINSKY
Sergueï IUCHKEVITCH
Mikhaïl PETOUKHOV
Iury ROZOOM

Apatriés

Boris BLOCH
Tibor SZASZ

Concurrents retenus pour l'épreuve finale de 1975

Argentine

H. Daniel RIVERA

Autriche

Seta TANYEL

Belgique

Evelyne BRANCART
Dominique CORNIL

Etats-Unis d'Amérique

Larry M. GRAHAM

France

Olivier GARDON

Japon

Harumi HANAFUSA

U.R.S.S.

Iuri EGOROV
Mikhaïl FAERMAN
Stanislav IGOLINSKY
Sergueï IUCHKEVITCH
Mikhaïl PETOUKHOV

LIJST VAN DE DEELNEMERS IN 1975

Argentinië

H. Daniel RIVERA
César VUKSIC

België

Evelyne BRANCART
Dominique CORNIL
Joseph DE BEENHOUWER
Jean-Claude DELCROIX
Robert GROSLOT
Chantal LEFEBVRE
Bernard LEMMENS
Christian PARENT

Brazilië

Edson ELIAS
Jean-Louis STEUERMAN

Bulgarije (Volksrepubliek)

Atanas KAREEV
Emilia MICHAILOWA

Duitsland

Gerhard OPPITZ
Radu TOESCU

Frankrijk

Frédéric AGUESSY
Daniel CAPELLETTI
Geneviève CHAUVEAU
Olivier GARDON
Chantal RIOU

Griekenland

Hélène COUMI

Groot-Brittannië

Peter BITHELL
Peter LAWSON
Philip James MARTIN
Antony PEEBLES
Peter WILD

Hongaarse Volksrepubliek

Levente KENDE

Israël

Liviu GALBINSKY

Italië

Giovanni MANGIONE

Japan

Harumi HANAFUSA
Saori MAKINO
Michiko TSUDA

Libanon

Hasmig SURMELIAN

Mexico

Oscar TARRAGO

Noorwegen

Hakon AUSTBÖ

Oostenrijk

Seta TANYEL

Polen (Volksrepubliek)

Pawel CHECINSKI
Marek DREWNOWSKY
Hanna JASZYK
Anna PFAJFER
Maceij POLISZEWSKI

Roemenië (Socialistische Republiek)

Stefan AGOSTON
Carmen FRATILA
Remus MANOLEANU
Alexandru PREDA
Dana PROTOPOESCU
Cornelia TOPALA VASILESCU

Spanje

Maria-Teresa BERRUETA

Tsjechoslowakse socialistische Republiek

Boris KRAJNY

U.S.S.R.

Iuri EGOROV
Mikhaïl FAERMAN
Stanislav IGOLINSKY

Sergueï IUCHKEVITCH
Mikhaïl PETOUKHOV
Iury ROZOOM

V.S.A.

Bill BLAINE
Susan CAMPBELL
Gregory DAVIS
Charles L. FOREMAN
Larry Michael GRAHAM
Felipe HALL
Albert LOTTO
Jac McCracken
Richard A. METZLER
Arlène PORTNEY
Terry-Paul ROTHERMICH
Ian SHAPINSKY
Scott Allen THIGPEN
Nina TICHMAN

Zwitserland

Verena PFENNINGER

Vaderlandsloos

Boris BLOCH
Tibor SZASZ

Deelnemers weerhouden voor de eindproef van 1975

Argentinië

H. Daniel RIVERA

België

Evelyne BRANCART
Dominique CORNIL

Frankrijk

Olivier GARDON

Japan

Harumi HANAFUSA

Oostenrijk

Seta TANYEL

U.S.S.R.

Iuri EGOROV
Mikhaïl FAERMAN
Stanislav IGOLINSKY
Sergueï IUCHKEVITCH
Mikhaïl PETOUKHOV

V.S.A.

Larry M. GRAHAM

PROGRAMME DES ÉPREUVES

Le Concours international de piano a lieu à Bruxelles du 2 au 31 mai 1975.

Les candidats au concours de piano devront être âgés de 17 ans, sauf autorisation spéciale à accorder par le Comité de direction, et ne pas avoir atteint l'âge de 31 ans à la date limite fixée pour l'inscription des candidats.

Les épreuves du Concours ont pour but de couronner douze concurrents. En plus du diplôme, le Concours est doté de douze prix très importants dont la valeur totale s'élève à plus de 1.000.000 francs belges.

Les épreuves éliminatoires ont lieu dans la Salle du Conservatoire royal de Musique de Bruxelles; l'épreuve finale — avec accompagnement d'orchestre — dans la grande salle Henry Le Bœuf du Palais des Beaux-Arts de Bruxelles.

LES ÉPREUVES ÉLIMINATOIRES

Les épreuves éliminatoires comportent deux degrés :

Epreuve du premier degré

Au premier degré, les concurrents interpréteront les œuvres ou fragments des œuvres suivantes, désignées par le jury :

- 1° Six études de virtuosité dont deux de Chopin, deux de Liszt, une de Debussy, et une de Prokofiev, Rachmaninov, Scriabine ou Stravinsky.
- 2° Une sonate ou suite communiquée aux candidats deux mois avant l'ouverture du Concours par le Comité de Direction du Concours qui la choisit parmi celles de Beethoven, Clementi, Haendel, Haydn, Mozart et Scarlatti; c'est l'Andante « favori » en *fa* majeur de L. van Beethoven qui a été désigné.
- 3° Une œuvre importante au choix du concurrent.

Epreuve du second degré

Au second degré de l'épreuve éliminatoire, les concurrents interpréteront au gré du jury qui les désignera au début de l'épreuve, les œuvres ou fragments des œuvres suivantes :

- 1° Un prélude et fugue de J.-S. Bach du Clavier bien tempéré;
- 2° Une œuvre belge inédite d'une durée maximum de huit minutes, écrite spécialement pour le Concours et qui est communiquée aux candidats après leur acceptation au Concours. Ce sont *Les Evocations* de Jean-Marie Simonis qui ont été retenues par le jury du concours de l'œuvre inédite belge.
- 3° Six œuvres importantes et de difficulté transcendante pour piano seul, d'une durée minimum de 7 minutes (avec faculté de remplacer une seule œuvre par un groupe de 2 ou 3 pièces maximum du même auteur), d'auteurs différents et comprenant une sonate classique, une sonate ou une suite moderne et une œuvre d'auteur belge.

Les douze concurrents retenus à l'issue de l'épreuve éliminatoire du second degré entrent en loge pour préparer le concerto inédit imposé. Pendant la période de mise en loge, les concurrents travaillent en studio avec l'aide du chef d'orchestre qui est chargé de diriger l'orchestre au cours de l'épreuve finale. C'est à la Chapelle musicale Reine Elisabeth, dans le domaine d'Argenteuil, que les lauréats entrent en loge où ils bénéficient d'un grand confort moral et matériel.

Les douze premiers concurrents-lauréats classés sont seuls admis à prendre part à l'épreuve finale.

ÉPREUVE FINALE

L'épreuve finale comporte l'exécution des œuvres suivantes :

- 1° Une œuvre choisie par le jury parmi les six œuvres présentées à l'épreuve éliminatoire du second degré et différente de celles déjà interprétées par le concurrent à cette épreuve.
- 2° Un concerto inédit à exécuter avec orchestre.
- 3° Un concerto au choix du concurrent à interpréter avec orchestre.

PROGRAMMA DER PROEVEN

De internationale Pianowedstrijd heeft plaats te Brussel van 2 tot 31 mei 1975.

De kandidaten voor de pianowedstrijd moeten 17 jaar oud zijn behoudens speciale toelating verstrekt door het Bestuurscomité, en niet ouder dan 31 jaar op de einddatum voor de inschrijving der kandidaten.

De proeven van de Wedstrijd hebben tot doel twaalf concurrenten te bekronen. Bovendien het diploma rijkt de Wedstrijd twaalf zeer belangrijke prijzen uit, waarvan de totale waarde meer dan 1.000.000 Belgische frank bedraagt.

De schiftingsproeven grijpen plaats in de zaal van het Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel; de eindproef — met orkestbegeleiding —, in de grote zaal « Henry Le Bœuf » van het Paleis voor Schone Kunsten te Brussel.

DE SCHIFTINGSPROEVEN

De schiftingsproeven omvatten twee graden :

Proef van de eerste graad

Voor de eerste graad voeren de concurrenten de volgende werken, aangeduid door de jury, geheel of gedeeltelijk uit :

- 1° Zes virtuositeitsstudies, waarvan twee van Chopin, twee van Liszt, een van Debussy en een van Prokofiev, Rachmaninov, Skriabin of Stravinsky;
- 2° Een sonate of een suite, twee maanden voor het begin van de Wedstrijd door het Bestuurscomité aan de kandidaten meegedeeld en gekozen onder deze van Beethoven, Clementi, Haendel, Haydn, Mozart en Scarlatti. De Andante « favori » in *Fa* van L. van Beethoven werd aangeduid.

Proef van de tweede graad

Voor de tweede graad van de schiftingsproef moeten de concurrenten de volgende werken, die door de jury bij het begin van de proef werden aangeduid, geheel of gedeeltelijk uitvoeren :

- 1° Een prelude en fuga van J.-S. Bach uit « Das Wohltemperierte Klavier »;
- 2° Een onuitgegeven Belgisch werk, met een maximum duur van 8 minuten, speciaal voor de Wedstrijd gecomponeerd, aan kandidaat medegedeeld bij zijn aanvaarding tot de Wedstrijd. Het zijn de « *Evocaties* » van Jean-Marie Simonis die door de jury van de Wedstrijd voor het Belgisch onuitgegeven werk werden weerhouden.
- 3° Zes belangrijke en zeer moeilijke werken voor piano solo met een minimum duur van 7 minuten (één enkel werk mag door een groep van 2 of 3 werken maximum van een zelfde componist vervangen worden) en van verschillende toondichters waaronder een klassieke sonate, een moderne sonate of suite en een werk van een Belgisch componist.

De twaalf kandidaten die op het einde van de schiftingsproef van de tweede graad werden weerhouden, gaan dan in clausuur om het opgelegde onuitgegeven concerto voor te bereiden. Tijdens deze clausuur werken de concurrenten in studio met de hulp van de orkestleider belast met het dirigeren van het orkest tijdens de eindproef. De laureaten nemen hun intrek in de Muziekkapel Koningin Elisabeth, op het Domein van Argenteuil, waar ze een groot moreel en materieel comfort genieten.

Alleen de eerste twaalf concurrenten-laureaten worden tot de eindproef toegelaten.

EINDPROEF

De eindproef omvat de uitvoering van volgende werken :

- 1° Een werk naar keuze van de jury tussen de zes werken voorgelegd voor de schiftingsproef van de tweede graad en verschillend van deze die door de concurrent tijdens deze proef werden uitgevoerd.
- 2° Een onuitgegeven concerto uit te voeren met orkest.
- 3° Een concerto naar keuze van de concurrent, uit te voeren met orkest.

PRIX

PREMIER PRIX

Grand Prix international Reine Elisabeth

Prix de la Reine Fabiola

MEDAILLE DE VERMEIL

200.000 francs

DEUXIEME PRIX

Prix du Gouvernement Belge - Arthur De Greef

MEDAILLE DE VERMEIL

150.000 francs

TROISIEME PRIX

Prix du Comte de Launoit

Président du Concours musical international Reine Elisabeth

MEDAILLE D'ARGENT

125.000 francs

QUATRIEME PRIX

Prix de la Province de Brabant

MEDAILLE D'ARGENT

100.000 francs

CINQUIEME PRIX

Prix de la Ville de Bruxelles

MEDAILLE D'ARGENT

75.000 francs

SIXIEME PRIX

Prix de la Comtesse Boël

MEDAILLE D'ARGENT

65.000 francs

SEPTIEME PRIX

Prix de Monsieur Desprechins

MEDAILLE DE BRONZE

55.000 francs

HUITIEME PRIX

*Prix de l'« Œuvre des Artistes »
de Liège*

MEDAILLE DE BRONZE

45.000 francs

NEUVIEME PRIX

MEDAILLE DE BRONZE

35.000 francs

DIXIEME PRIX

MEDAILLE DE BRONZE

30.000 francs

ONZIEME PRIX

MEDAILLE DE BRONZE

25.000 francs

DOUZIEME PRIX

MEDAILLE DE BRONZE

20.000 francs

PRIX DU CONCOURS DE COMPOSITION

offert par la SABAM

MEDAILLE D'ARGENT

25.000 francs

Le Concours Musical International Reine Elisabeth remettra une somme de 10.000 francs à chacun des 12 concurrents de la 2^e épreuve éliminatoire qui n'ont pas été retenus pour l'épreuve finale.

BOURSES ET PRIX SPECIAUX

Le Centre Culturel « Pro Civitate », institué par le Crédit Communal de Belgique, attribue annuellement une somme de 150.000 francs pour l'allocation de prix et de bourses d'encouragement aux artistes belges participant au Concours. Les bourses sont réservées aux participants lauréats du Concours National de Musique « Pro Civitate ». Un prix de 50.000 francs est réparti en parts égales entre les Belges qui accèdent à la finale.

Un prix d'un montant de 20.000 francs, dénommé « Prix Alice et William Van Remoortel », sera attribué aux concurrents belges admis à participer à l'épreuve éliminatoire du 2^e degré. Au cas où deux ou plusieurs concurrents accéderaient à cette épreuve, le prix sera partagé entre ces concurrents.

PRIJZEN

EERSTE PRIJS

Grote Internationale Prijs Koningin Elisabeth

Prijs van de Koningin Fabiola

GULDEN EREPENNING

200.000 frank

TWEEDE PRIJS

Prijs der Belgische Regering - Arthur De Greef

GULDEN EREPENNING

150.000 frank

DERDE PRIJS

Graaf de Launoit Prijs

Voorzitter van de Internationale Muziekwedstrijd Koningin Elisabeth

ZILVEREN EREPENNING

125.000 frank

VIERDE PRIJS

Prijs der Provincie Brabant

ZILVEREN EREPENNING

100.000 frank

VIJFDE PRIJS

Prijs der Stad Brussel

ZILVEREN EREPENNING

75.000 frank

ZESDE PRIJS

Gravin Boël Prijs

ZILVEREN EREPENNING

65.000 frank

ZEVENDE PRIJS

Prijs van Dhr. Desprechins

BRONZEN EREPENNING

55.000 frank

ACHTSTE PRIJS

*Prijs van het
« Œuvre des Artistes » te Luik*

BRONZEN EREPENNING

45.000 frank

NEGENDE PRIJS

BRONZEN EREPENNING

35.000 frank

TIENDE PRIJS

BRONZEN EREPENNING

30.000 frank

ELFDE PRIJS

BRONZEN EREPENNING

25.000 frank

TWAALFDE PRIJS

BRONZEN EREPENNING

20.000 frank

COMPOSITIEWEDSTRIJD

« SABAM »

ZILVEREN EREPENNING

25.000 frank

De Internationale Muziekwedstrijd Koningin Elisabeth zal een som van 10.000 B.f. uitbetalen aan elk der 12 concurrenten der tweede proef die niet werden weerhouden voor de eindproef.

BEURZEN EN SPECIALE PRIJZEN

Het Cultureel Centrum « Pro Civitate », opgericht door het Gemeentekrediet van België, kent jaarlijks een bedrag toe van 150.000 F aan prijzen en aanmoedigingsbeurzen voor Belgische deelnemers aan de Wedstrijd. De beurzen zijn voorbehouden voor deelnemers laureaten van de Nationale Muziekwedstrijd « Pro Civitate ». Een prijs van 50.000 F wordt in gelijke delen verdeeld onder de Belgische musici die de finale halen.

Een prijs ten belope van 20.000 frank, genoemd « Prijs Alice en William Van Remoortel » zal toegerekend worden aan de Belgische concurrenten die tot de schiftingsproef van de tweede graad toegelaten worden. In geval twee of meerdere concurrenten tot deze proef toegang verkrijgen, dan zal de prijs onder deze concurrenten verdeeld worden.

CONCERTS DONNES AU PROFIT DES FONDS
DU CONCOURS REINE ELISABETH

4 JUN à 20 h. 30	GRANDE SALLE DU PALAIS DES BEAUX-ARTS <i>RECITAL</i> donné par le PREMIER LAUREAT
5 JUN à 20 h. 30	GRANDE SALLE DU PALAIS DES BEAUX-ARTS <i>CONCERT DE CONCERTOS</i> donné par les LAUREATS classés 2°, 4°, 6° avec le concours de L'Orchestre Symphonique de la R. T. B. sous la direction de M. Irwin HOFFMAN
9 JUN à 20 h. 30	GRANDE SALLE DU PALAIS DES BEAUX-ARTS <i>CONCERT DE CONCERTOS</i> donné par les LAUREATS classés 1°, 3°, 5° avec le concours de L'Orchestre National de Belgique sous la direction de M. Georges OCTORS
11 JUN à 20 h. 30	GRANDE SALLE DU PALAIS DES BEAUX-ARTS <i>CONCERT DE GALA</i> donné par les LAUREATS classés 1°, 2°, 3° avec le concours de l'Orchestre Symphonique de la R. T. B. sous la direction de M. Irwin HOFFMAN
13 JUN à 20 h. 30	SALLE DU CONSERVATOIRE ROYAL DE MUSIQUE - LIEGE <i>CONCERT DE CONCERTOS</i> donné par les LAUREATS classés 1°, 2°, 3° avec le concours de L'Orchestre de Liège sous la direction de M. Edgard DONEUX
16 JUN à 20 h. 30	SALLE DU KONINKLIJKE OPERA — GAND <i>RECITAL</i> donné par les LAUREATS classés 1°, 2°, 3°
18 JUN à 20 h. 30	SALLE DE LA SOCIETE ROYALE DE ZOOLOGIE - ANVERS <i>RECITAL</i> donné par les LAUREATS classés 1°, 2°, 3°
20 JUN à 20 h.	SALLE DU PALAIS DES BEAUX-ARTS-CHARLEROI <i>RECITAL</i> donné par les LAUREATS classés 1°, 2°, 3°

CONCERTEN TEN BATE VAN DE FONDSSEN VAN
DE KONINGIN ELISABETH WEDSTRIJD

4 JUNI om 20 u 30	GROTE ZAAL VAN HET PALEIS VOOR SCHONE KUNSTEN <i>RECITAL</i> door de EERSTE LAUREAAT
5 JUNI om 20 u 30	GROTE ZAAL VAN HET PALEIS VOOR SCHONE KUNSTEN <i>CONCERT VAN CONCERTOS</i> door de 2de, 4de en 6de gerangschikte LAUREATEN met de medewerking van Het Symfonieorkest van de R. T. B. onder de leiding van Irwin HOFFMAN
9 JUNI om 20 u 30	GROTE ZAAL VAN HET PALEIS VOOR SCHONE KUNSTEN <i>CONCERT VAN CONCERTOS</i> door de 1ste, 3de en 5de gerangschikte LAUREATEN met de medewerking van Het Nationaal Orkest van België onder de leiding van Georges OCTORS
11 JUNI om 20 u 30	GROTE ZAAL VAN HET PALEIS VOOR SCHONE KUNSTEN <i>GALACONCERT</i> door de 1ste, 2de en 3de gerangschikte LAUREATEN met de medewerking van het Symfonieorkest van de R. T. B. onder de leiding van Irwin HOFFMAN
13 JUNI om 20 u 30	ZAAL VAN HET KONINKLIJK MUZIEKCONSERVATORIUM TE LUIK <i>CONCERT VAN CONCERTOS</i> door de 1ste, 2de en 3de gerangschikte LAUREATEN met de medewerking van het Orkest van Luik onder de leiding van Edgard DONEUX
16 JUNI om 20 u 30	KONINKLIJKE OPERA — GENT <i>RECITAL</i> door de 1ste, 2de en 3de gerangschikte LAUREATEN
18 JUNI om 20 u 30	ZAAL VAN DE KONINKLIJKE VERENIGING VOOR DIERKUNDE TE ANTWERPEN <i>RECITAL</i> door de 1ste, 2de en 3de gerangschikte LAUREATEN
20 JUNI om 20 u	ZAAL VAN HET PALEIS VOOR SCHONE KUNSTEN TE CHARLEROI <i>RECITAL</i> door de 1ste, 2de en 3de gerangschikte LAUREATEN

Jef
MAES

EPREUVE FINALE EINDPROEF

Avec le gracieux concours de
l'Orchestre Symphonique de la B.R.T.

Met de welwillende medewerking van
het Symfonieorkest van de B.R.T.

Sous la direction de :
Onder de leiding van :

IRWIN HOFFMAN

Concertmeester :

Jean Hervé / Marjeta Delcourte-Korošec

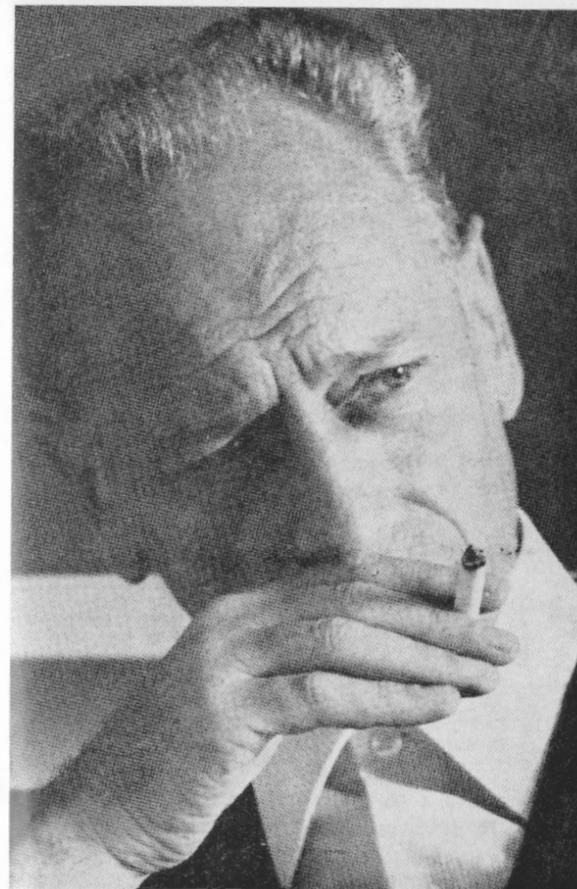
Grande salle du
Palais des Beaux-Arts
du 26 au 31 mai
à 20 heures

Groote zaal van het
Paleis voor Schone Kunsten
vanaf 26 tot en met 31 mei
om 20 uur

teur du concerto inédit composé par le compositeur van het opgelegd
à épreuve finale du concours international de piano 1975
international de piano 1975
cindproef van de internationale pianowedstrijd 1975
Jean Hervé / Marjeta Delcourte-Korošec
Antwerpen op 3 april 1961
begun bij zijn lokale op-
stakende muziekconservatorium
en beïnvloed door
zijn schoolvriend, de later internationaal beroemd ge-
worden dirigent, André Cluytens. Maar steeds als
vicesol bij Nikolaus Dinkelmann, lancesol bij Albert
Van de Vijver. Harmonie, romantisme en inge studeerde
hij piano bij Karel Candide. Deze laatste jaren heeft hij
ook dirigent.
Hij was driehonderd toen zijn eerste compositie het
licht zag, een zeer romantische Melodie voor viool en
piano.
In zijn rijk gevormde loopbaan schakelde hij geleidelijk
over van uitvoerend musicus naar een muziekpedago-
gisch wetenschappelijk.
Aanzienlijk met hij op als
orkest van Antwerpen
de opzet; na zijn logische
aan de « Nicolo »-concerten van
Ludwig De Vocht, toen en
de Société Royale de Zoologie
avait le chef d'orchestre, et occupa ensuite

DE KONINKLIJKE EINDPROEF
CONCOURS FINALE

20	20	20
18	18	18
16	16	16
13	13	13
11	11	11
9	9	9
5	5	5
4	4	4



Jef
MAES

Auteur du concerto inédit imposé
à l'épreuve finale du concours
international de piano 1975

JEF MAES est né à Anvers le 5 avril 1905. A l'âge de 17 ans, il entama ses études musicales au Conservatoire Royal Flamand de sa ville natale, encouragé et influencé par son ami, André Cluytens, futur chef d'orchestre de réputation internationale. Jef Maes étudia l'alto avec Napoléon Distelmans, la musique de chambre avec Albert Van de Vijver et apprit l'harmonie, le contrepoint et la fugue en suivant des cours privés de Karel Candaël. Encouragé par ce dernier à faire de la composition, c'est à l'âge de vingt-trois ans qu'il signa une première œuvre, une Méditation pour violon et piano fort romantique. Au cours d'une carrière riche et variée il abandonna graduellement l'activité orchestrale pour l'enseignement musical. Alto-solo des principales formations musicales d'Anvers à ses débuts, il fit partie de l'orchestre de l'opéra pendant deux ans. En 1926, après avoir accompli son service militaire, il s'engagea aux « Nouveaux Concerts » dirigés par Lodewijk De Vocht, joua en soliste aux Concerts de la Société Royale de Zoologie dont Flor Alpaerts était le chef attitré, et occupa ensuite,

Componist van het opgelegd
onuitgegeven concerto voor de
eindproef van de
internationale pianowedstrijd 1975

JEF MAES werd geboren te Antwerpen op 5 april 1905. Op zeventienjarige leeftijd begon hij zijn muzikale studies in het Koninklijk Vlaams Muziekconservatorium van zijn geboortestad, aangemoedigd en beïnvloed door zijn schoolvriend, de later internationaal beroemd geworden dirigent, André Cluytens. Maes studeerde altviool bij Napoleon Distelmans, kamermuziek bij Albert Van de Vijver. Harmonie, contrapunt en fuga studeerde hij privaat bij Karel Candaël. Deze laatste zette hem aan tot componeren. Hij was drieëntwintig toen zijn eerste compositie het licht zag, een zeer romantische Meditatie voor viool en piano. In zijn rijk gevarieerde loopbaan schakelde het geleidelijk over van uitvoerend musicus naar een muziekpedagogisch werkterrein. Aanvankelijk trad hij op als altsolo in alle belangrijke orkesten van Antwerpen : twee jaar in het orkest van de opera; na zijn legerdienst in 1926 was hij verbonden aan de « Nieuwe Concerten » onder leiding van Lodewijk De Vocht, in 1930 was hij solist bij de Dierentuinconcerten waar Flor Alpaerts vast dirigent was; nadien

pendant une dizaine d'années, la place d'alto soliste à l'orchestre du Casino de Knokke. Dès la fin de la deuxième guerre mondiale, il est nommé maître répétiteur à l'Opéra Royal Flamand et au Théâtre Royal Néerlandais à Anvers.

Ce contact journalier avec la pratique musicale a sans aucun doute influencé l'œuvre du compositeur.

Professeur de violon à l'Académie Musicale de Boom en 1933, il assumait la direction de cet établissement dès 1943. Attaché au Conservatoire Musical Flamand d'Anvers au titre de professeur-adjoint d'harmonie de 1942 à 1955, il fut titulaire du cours de musique de chambre du « Camp Musical International » organisé annuellement pendant les vacances par « Les Jeunesses Musicales » de Belgique.

Il fut longtemps le promoteur des activités musicales à Turnhout. Co-fondateur de la Philharmonie d'Anvers, il est également membre de l'Académie Royale Flamande des Sciences, Arts et Lettres de Belgique.

Jef Maes se définit « un romantique moderne » à la palette orchestrale lyrique. Compositeur contemporain, il puise dans les richesses musicales accumulées depuis des siècles; s'appropriant cet héritage en l'assujettissant à sa vision personnelle et à ses propres possibilités, il a su insuffler un esprit jeune qui s'exprime dans un langage musical moderne. Son écriture musicale, si naturelle et captivante, vaut par une structure excellente, une mélodie fluide, un rythme puissant et une expression thématique limpide.

Concerto pour piano et orchestre

Poco lento — Vigoroso
Tranquillo
Allegro — Un poco meno — Allegro

Le *Poco lento* qui commence ce concerto est introduit par un début court et assez violent., le thème du premier mouvement est calme et paisible, le piano le reprend maintes fois au long de la première partie. La dernière mesure du *Poco lento* constitue la cellule du *Vigoroso* qui suit (mesure 4/4 et 1/4). La partie médiane du premier mouvement possède un motif très lyrique, joué alternativement par le soliste et par l'orchestre. Après une cadence pour le piano, revient le thème du *Vigoroso* et la première partie se termine par un brillant jeu d'octaves pour le piano, soutenu par l'orchestre.

La seconde partie débute par un thème paisible et rêveur, qui se gonfle graduellement jusqu'au *ff.* L'orchestre calmé, débutant par les premiers violons, est repris par le soliste au piano, celui-ci mène irrésistiblement l'ensemble vers un nouveau sommet. Après une courte cadence, le thème du début revient et est repris pour terminer la seconde partie du concerto dans une atmosphère de rêve.

La troisième partie : *Allegro* (mesure 9/8) a une structure simple et purement solistique, sans acrobaties inutiles pour le piano. Celle-ci est interrompue pour un moment par un thème gracieux *Un poco meno* après quoi suit la fin du concerto dans un grand climax pour le soliste et l'orchestre.

was hij nog een tiental jaren werkzaam als altsolo te Knokke in het Casino-orkest. Na de 2de Wereldoorlog vervulde hij de functie van repetitor in de Koninklijke Vlaamse Opera en de Koninklijke Nederlandse Schouwburg.

Dit dagelijks contact met de muziekpraktijk in haar diverse uitingen heeft ongetwijfeld zijn stempel gedrukt op zijn compositorisch werk.

In 1933 werd hij aangesteld tot leraar voor viool aan de muziekacademie van Boom, tien jaar later werd hij er directeur. Hij was verbonden aan het Koninklijk Vlaams Muziekconservatorium van Antwerpen, van 1942 tot 1955 als adjunct-leraar voor harmonie, van 1955 tot 1970 als leraar voor kamermuziek. Sedert 1961 leidt hij ook de cursus in kamermuziek tijdens het « Internationaal muziekkamp » dat ieder jaar tijdens de zomervakantie door « Jeugd en Muziek » van België georganiseerd wordt. Lange tijd was hij de spil van het muziekleven te Turnhout en hij was medestichter van de Antwerpse Philharmonie. Hij is eveneens lid van de Koninklijke Vlaamse Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België.

Jef Maes noemt zichzelf een « modern romanticus » met lyrisch orkestraal palet. Als hedendaags toondichter heeft hij een muzikaal erfdeel meegekregen dat zich uitstrekt over eeuwen; deze erfenis weet hij dienstbaar te maken aan zijn eigen visie en mogelijkheden om ze tegelijkertijd een vernieuwde geest en een eigentijdse taal in te blazen. Zijn ongecompliceerde schrijfwijze is gekenmerkt door een uitstekende bouw, vloeiende melodiek vaak gekruid door een stevige ritmische impuls, en een doorzichtige thematische vormgeving.

Concerto voor piano en orkest

Poco lento — Vigoroso
Tranquillo
Allegro — Un poco meno — Allegro

Na een korte en tamelijk hevige aanvang volgt een *Poco lento*, een rustig thema dat zich in het eerste deel door de « piano solo » verscheidene malen zal herhalen. De laatste maat van het *Poco lento* vormt de cel van het daaropvolgende *Vigoroso* (maat 4/4 en 1/4). Het middendeel van de eerste beweging is een zeer lyrisch motief, afwisselend gespeeld door solist en orkest. Na een cadenza voor piano herneemt het *Vigoroso* thema en het eerste deel eindigt met een briljant octavenspel van het klavier, geschraagd door het orkest.

Het tweede deel vangt aan met een rustig en dromerig thema dat langzamerhand aanzwelt tot een *ff.*; het toerust gekomen orkest, ingezet door de eerste violen en overgenomen door het klavier, wordt onweerstaanbaar naar een nieuw hoogtepunt gedreven. Na een korte « cadenza » herneemt het beginthema om tenslotte te eindigen in een droomatmosfeer.

Het derde deel : *Allegro* (maat 9/8) is eenvoudig van structuur en zuiver solistisch zonder halsbrekende mogelijkheden uitgewerkt. Even onderbroken door een sierlijk *Un poco meno* thema eindigt dit Concerto met een climax voor solist en orkest



L'orchestre symphonique de la Radiodiffusion-Télévision Belge Het symfonieorkest van de Belgische Radio en Televisie

Le Grand Orchestre Symphonique de la R.T.B.-B.R.T. a été fondé en 1935, mais ses origines remontent en fait à 1923, année de la création de Radio-Belgique. Un petit orchestre symphonique fut constitué, cette année-là, pour faire face à tous les besoins des programmes musicaux de la radio.

En 1931, Radio-Belgique devint l'I.N.R. : Institut National de Radiodiffusion. L'Orchestre Symphonique comptait alors 42 musiciens. Ce nombre est passé à 60 en 1935, lors de la création du Grand Orchestre Symphonique proprement dit, dont Franz André fut le premier chef titulaire. Cette même année encore, l'effectif fut porté à 84 musiciens, de sorte que dès ce moment l'orchestre pouvait exécuter pratiquement toute œuvre dans l'instrumentation adéquate. Depuis longtemps, l'orchestre comprend 86 instrumentistes et reçoit l'appoint de musiciens supplémentaires, notamment pour le répertoire contemporain. La répartition de l'Orchestre est la suivante : 16 premiers violons, 13 seconds violons, 10 altos, 10 violoncelles, 7 contrebasses, 3 flûtes, 3 hautbois, 3 clarinettes, 3 bassons, 5 cors, 4 trompettes, 3 trombones, 1 tuba, 1 timbalier, 3 instrumentistes à la percussion et 1 harpiste. Suivant les impératifs de la partition, l'orchestre peut disposer d'un piccolo, d'un cor anglais, d'une clarinette basse et d'un contrebasson.

Dès sa fondation, le Grand Orchestre Symphonique s'est manifesté par des créations mondiales. Citons parmi les œuvres qui figurent à son impressionnant palmarès : *Les Euménides*, *Pan et Syrinx* ainsi que la 7^e *Symphonie* de Darius Milhaud, le *Concerto pour piano et orchestre* et la *Symphonie* de P.I.N.R. de Henri Sauguet, le *Scherzo*

Het Symfonie-Orkest van de B.R.T.-R.T.B. werd gesticht in 1935, maar de oorsprong ligt verder terug : in 1923 werd de Belgische Radio opgericht. Een klein symfonie-orkest werd in dat jaar samengesteld ten einde aan de vereisten der muziekprogramma's van de radio te kunnen voldoen.

In 1931 werd de Belgische Radio omgevormd tot het Nationaal Instituut voor Radio-omroep (N.I.R.). Op dat ogenblik telde het Symfonie-Orkest 42 musici. Dit aantal werd op 60 gebracht in 1935 toen het eigenlijke Symfonie-Orkest werd gesticht. De eerste dirigent-titularis was Franz André. Tijdens dat zelfde jaar werd het aantal orkestleden verhoogd tot 84 zodat, van dat ogenblik af praktisch elk werk in aangepaste instrumentatie kon uitgevoerd worden. Sedert lang bestaat het orkest uit 86 musici waaraan soms, vooral voor hedendaags werk, spelers worden toegevoegd. De normale samenstelling van het Orkest is de volgende : 16 eerste violen, 13 tweede violen, 10 altviolen, 10 celli, 7 contrabassen, 3 fluiten, 3 hobo's, 3 klarinetten, 3 fagotten, 5 hoorns, 4 trompetten, 3 bazuinen, 1 tuba, 1 paukenist, 3 slagwerkers en 1 harpist. Volgens de behoeften van de partituur kan het orkest eveneens beschikken over een piccolo, een engelse hoorn, een basklarinet en een contra-fagot.

Sedert zijn stichting bracht het Symfonie-Orkest wereldcreatie's. Op het indrukwekkend palmarès komen o.m. voor : *Les Euménides*, *Pan et Syrinx* evenals de VII^e *Symphonie* van Darius Milhaud, het *Concerto voor piano en orkest* en de *Symphonie van het N.I.R.* van Henri Sauguet, het *Scherzo des Singes*, *Doctor Fabricius* en de

des Singes, le Docteur Fabricius et la 1^{re} Symphonie de Charles Koechlin, Passacaille, Requiem et La Mort de Don Juan de Roman Palester, le Concerto pour orchestre d'Alexandre Tansman, Fantasia Concertante de Gian-Francesco Malipiero, Poèmes pour mi d'Olivier Messiaen, Le Roi des Etoiles d'Igor Stravinsky, ainsi que de nombreuses œuvres belges.

En 1937, sous la direction de Franz André, le Grand Orchestre Symphonique réalisa une exécution des *Carmina Burana* de Carl Orff et ce quelque 15 ans avant que cette œuvre n'acquière sa célébrité mondiale. L'Orchestre Symphonique fut une des premières formations musicales au monde à révéler le *Christophe Colomb* de Darius Milhaud (1938). Sous l'impulsion de Franz André, il fit revivre de nombreuses partitions tombées dans l'oubli, telles le *Khamma* de Claude Debussy. Il donna la première exécution européenne du *Concerto pour orchestre* de Bela Bartok, à Paris, et la première audition en Europe occidentale de la 4^e *Symphonie* de Chostakovitch.

Sous la direction de Daniel Sternefeld, le Grand Orchestre Symphonique compte à son actif les créations suivantes : *Poèmes Symphoniques* de Robert Herberigs, la *Symphonie n° 5* de Victor Legley, l'*Allegria* de Hans Kox et la première exécution en Belgique du *Concerto pour violon et orchestre* d'Alberto Ginastera.

Les chefs et solistes les plus renommés ont dirigé le Grand Orchestre ou prêté leur concours. Citons les chefs Léonard Bernstein, Pierre Boulez, Adrian Boult, André Cluytens, Eleazar de Carvalho, Paul Klecki, Paul Strauss, Dean Dixon, Janos Ferencsik, ainsi que les solistes Stefan Askenase, Van Cliburn, György Cziffra, Victoria de los Angeles, Eduardo del Pueyo, Dietrich Fischer-Dieskau, Léon Fleisher, Arthur Grumiaux, Yehudi Menuhin, David Oistrakh, Isaac Stern et Jean-Claude Vanden Eynde, lauréat du concours de piano Reine Elisabeth 1964.

De nombreuses fois, cet Orchestre accompagna les lauréats du Concours Reine Elisabeth lors des concerts spéciaux organisés traditionnellement à l'issue de ces Concours. Rappelons qu'en 1965, il prêta seul sa collaboration au Concours de Composition ainsi qu'en 1968 pour le Concours de piano, et en 1971 pour le violon.

A maintes reprises, le Grand Orchestre Symphonique de la R.T.B.-B.R.T. a participé de façon active à divers festivals musicaux : le Festival des Flandres, le Festival de la Mer du Nord, les Festivals de Liège, du Hainaut, de Namur et de Saint-Hubert. Il est également très demandé à l'étranger :

- 1952 : Paris, Edimbourg, Glasgow;
- 1954 : Amsterdam, La Haye;
- 1955 : Festival de Venise, Milan, tournée en Grande-Bretagne;
- 1956 : Festival de Hollande et Festival de Strasbourg;
- 1957 : Festival de Vierzon;
- 1958 : Festival d'Aix-en-Provence et Festival Mondial de l'Expo '58 à Bruxelles;
- 1961 : Festival de Strasbourg;
- 1962 : Tournée en Suisse;
- 1965 : Concert César Franck en la cathédrale Notre-Dame de Paris et nouvelle tournée en Suisse;
- 1966 : Tournée aux Pays-Bas, en France et au Portugal; dans ce dernier pays, l'orchestre a notamment été dirigé par Eleazar de Carvalho;
- 1968 : Tournée aux Pays-Bas;
- 1970 : Festival de Montreux;
- 1971 : Festival de Nerja (Malaga).
- 1973 : Tournée en Pologne.

Dans le monde des connaisseurs, la renommée internationale du Grand Orchestre Symphonique de la R.T.B.-B.R.T. n'est plus à faire. Néanmoins, il n'est pas sans intérêt de citer quelques paroles élogieuses prononcées par des célébrités du monde musical qui ont prêté leur concours à l'orchestre.

Bela Bartok : « Les mots me manquent pour exprimer l'admiration que j'éprouve pour cet orchestre, qui, selon moi, est un des meilleurs au monde. »

Léonard Bernstein : « Je félicite sincèrement et je remercie de tout cœur ce magnifique orchestre de la R.T.B.-B.R.T. pour son excellente coopération, pour l'incroyable facilité avec laquelle il joue à vue et pour sa virtuosité et sa discipline naturelle. »

Pierre Boulez : « Rarement je me suis senti en telle communication avec un orchestre. »

1^{re} *Symphonie* van Charles Koechlin, *Passacaglia*, *Requiem* en *De Dood van Don Juan* van Roman Palester, het *Concerto voor orkest* van Alexander Tansman, *Fantasia Concertante* van Gian-Francesco Malipiero, *Poèmes pour mi* van Olivier Messiaen, *Le Roi des Etoiles* van Igor Stravinsky en talrijke Belgische werken.

In 1937 bracht het Symfonie-Orkest, onder leiding van Franz André een uitvoering van *Carmina Burana* van Carl Orff, en dat, 15 jaar vooraleer het werk zijn wereldbekendheid verkreeg. Het Orkest was trouwens ook een der eerste formaties om *Christophe Colomb* van Darius Milhaud (1938) bekend te maken. Onder impuls van Franz André bracht het talrijke vergeten werken terug tot leven, zoals b.v. *Khamma* van Claude Debussy. Het gaf de eerste Europese uitvoering van het *Concerto voor orkest* van Bela Bartok te Parijs en de eerste Westeuropese uitvoering van de *IV^e Symfonie* van Chostakovitch. Onder leiding van Daniel Sternefeld telt het Symfonie-Orkest op zijn actief inzake creaties : *Symfonische Gedichten* van Robert Herberigs, de *V^{de} Symfonie* van Victor Legley, het *Allegria* van Hans Kox en de eerste uitvoering in België van het *Vioolconcerto* van Alberto Ginastera.

De beroemdste dirigenten en solisten traden op met het Symfonie-Orkest. Vermelden we slechts de dirigenten Leonard Bernstein, Pierre Boulez, Adrian Boult, André Cluytens, Eleazar de Carvalho, Paul Klecki, Paul Strauss, Dean Dixon, Janos Ferencsik en de solisten Stefan Askenase, Van Cliburn, György Cziffra, Victoria de los Angeles, Eduardo del Pueyo, Dietrich Fischer-Dieskau, Leon Fleisher, Arthur Grumiaux, Yehudi Menuhin, David Oistrakh, Isaac Stern en Jean-Claude Vanden Eynde, laureaat van de Piano-wedstrijd Koningin Elisabeth 1964.

Vele malen reeds begeleidde het Orkest de laureaten van de Koningin Elisabeth Wedstrijd tijdens bijzondere concerten, traditioneel georganiseerd na afloop van de Wedstrijd. In 1965 verleende het, alleen, zijn medewerking aan de Compositie-Wedstrijd evenals in 1968 aan de Wedstrijd voor Piano, en in 1971 voor viool.

Het Symfonie-Orkest van de B.R.T. nam reeds dikwijls op actieve wijze deel aan verschillende muziekfestivals : het Festival van Vlaanderen, het Noordzeefestival, de Festivals van Luik, Henegouwen, Namen en St-Hubert.

Het Orkest wordt eveneens veel in het buitenland gevraagd :

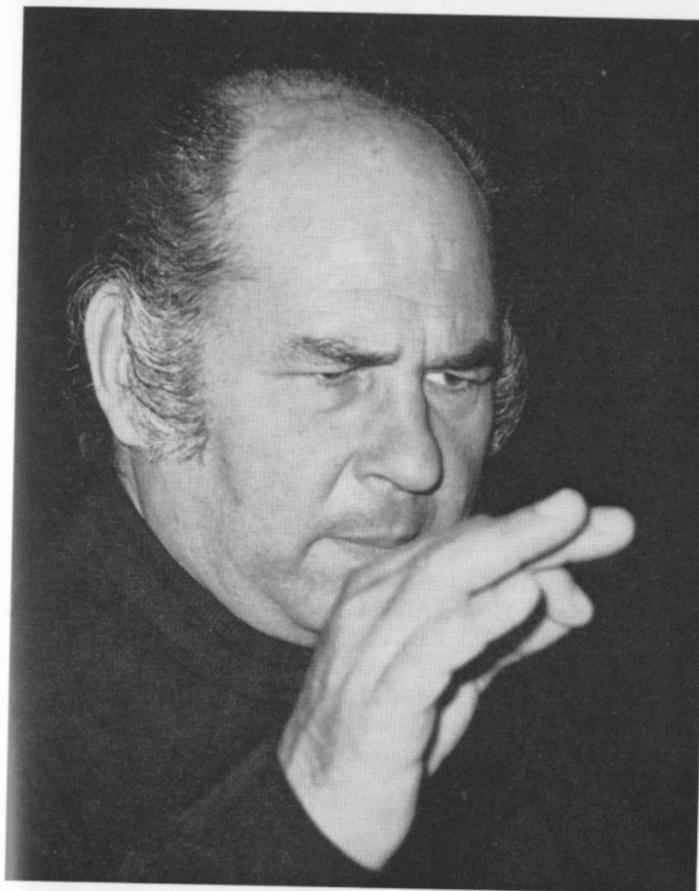
- 1952 : Parijs, Edinburg, Glasgow;
- 1954 : Amsterdam, Den Haag;
- 1955 : Festival van Venetië, Milaan, rondreis in Groot-Brittannië;
- 1956 : Hollandfestival, Festival van Straatsburg;
- 1957 : Festival van Vierzon;
- 1958 : Festival van Aix-en-Provence en Wereldfestival van de Expo '58 te Brussel;
- 1961 : Festival van Straatsburg;
- 1962 : Rondreis in Zwitserland;
- 1965 : César Frank concert in de Notre-Dame van Parijs en nieuwe rondreis in Zwitserland;
- 1966 : Rondreis in Nederland, Frankrijk en Portugal. In dit laatste land werd het orkest geleid door Eleazar de Carvalho;
- 1968 : Rondreis in Nederland;
- 1970 : Festival van Montreux;
- 1971 : Festival van Nerja (Malaga).
- 1973 : Rondreis in Polen.

Bij de kenners moet de internationale faam van het Symfonie-Orkest van de B.R.T.-R.T.B. niet meer gemaakt worden. Nochtans is het niet onbelangrijk enkele woorden van lof te citeren, geuit door beroemdheden van de muziekwereld die bij het orkest werden betrokken :

Bela Bartok : « De woorden ontbreken me om de bewondering uit te drukken die ik voel voor dit orkest dat, volgens mij, een der beste ter wereld is. »

Leonard Bernstein : « Ik feliciteer dit prachtig orkest van de B.R.T.-R.T.B. oprecht en dank het voor zijn buitengewone medewerking voor de ongelooflijke vaardigheid waarmee het op zicht speelt en voor zijn virtuositeit en zijn natuurlijke tucht. »

Pierre Boulez : « Zelden ben ik zo nauw in contact geweest met een orkest. »



Irwin HOFFMAN

Né à New York en 1924, Irwin Hoffman commença sa carrière de chef d'orchestre à l'âge de 17 ans.

Il dirigea l'Orchestre de Philadelphie en tant que lauréat d'un concours. Après son prix à la « Juilliard School of Music », il fut directeur de la compagnie de ballet « Martha Graham ».

De 1952 à 1964, Irwin Hoffman tint le poste de Directeur Musical de l'Orchestre de Vancouver de la British Columbia, au Canada.

Entre 1964 et 1971, il devint le chef associé puis le Directeur Musical de l'Orchestre Symphonique de Chicago.

Il fut aussi le Directeur Musical du St Louis Little Symphony O. durant 5 ans.

Pendant l'année de 1958, il a été le chef principal du Grant Park Concerts à Chicago.

En ce moment encore, Irwin Hoffman est le Directeur Musical du Gulf Coast Symphony de Floride.

Il a été invité à diriger l'Orchestre Philharmonique d'Israël, l'Orchestre National et l'Orchestre Philharmonique de Paris, le New Philharmonia Orchestra de Londres, les orchestres de la BBC, de Manchester, d'Ecosse et du Pays de Galle, l'Orchestre Symphonique du Brésil et l'Orchestre Symphonique du Pérou ainsi que les orchestres américains de Dallas, St Louis et Honolulu.

Irwin Hoffman, die in 1924 te New York werd geboren, begon reeds op 17-jarige leeftijd zijn loopbaan als dirigent.

Als prijswinnaar van een dirigentenwedstrijd, leidde hij het Orkest van Philadelphia.

Na zijn opleiding aan de Juilliard School of Music te hebben voltooid, werd hij dirigent van de balletgroep « Martha Graham ».

Tussen 1952 en 1964 was Irwin Hoffman muziekdirecteur van het Orkest van Vancouver van de British Columbia.

Vervolgens, tot 1971, werd hij tot tweede dirigent en later tot muziekdirecteur van het Chicago Symphony Orchestra benoemd.

Gedurende vijf jaar was hij tevens muziekdirecteur van het St. Louis Little Symphony en in 1958 was hij eerste dirigent van de Grant Park Concerts te Chicago.

Tot op heden is Irwin Hoffman muziekdirecteur van de Gulf Coast Symphony te Florida.

Eveneens stond hij als gastdirigent aan het hoofd van het Philharmonisch Orkest van Israël, het Nationaal Orkest en het Philharmonisch Orkest van Parijs, het New Philharmonia Orchestra van Londen, de orkesten van de B.B.C., van Manchester, Scotland en Wales, het Symphonisch Orkest van Brazilië en dat van Peru, en in Amerika de orkesten van Dallas, St. Louis en Honolulu.





H. Daniel RIVERA

Argentine
Argentinië

Né le 17 mai 1952 à Rosario (Argentine).
Etudes privées. Elève d'Alicia I. R. de Moreno, de Sergio Lorenzi,
de H. Rivera et d'Alexandre Specchi.

Geboren op 17 mei 1952 te Rosario (Argentinië).
Privé-studies. Leerling van Alicia I. R. de Moreno, Sergio Lorenzi,
H. Rivera en Alexandre Specchi.

Œuvre imposée inédite :
Opgelegd, onuitgegeven werk :

Concerto pour piano et orchestre
Concerto voor piano en orkest

Poco lento - vigoroso
Tranquillo
Allegro - un poco meno - Allegro

Jef MAES
(1905)

CREATION MONDIALE - WERELDCREATIE

Œuvre désignée par le jury :
Werk door de jury aangeduid :

Trois mouvements de Petrouchka (1922)
Drie bewegingen uit Petrouchka (1922)

Igor STRAVINSKY
(1882-1971)

Œuvre choisie par le concurrent :
Werk gekozen door de concurrent :

Concerto n° 1 en *Mi* bémol pour piano et orchestre (1853)
Concerto nr. 1 in *Es* voor piano en orkest (1853)

Allegro maestoso
Quasi Adagio
Allegretto vivace (Scherzo)
Allegro marziale

Franz LISZT
(1811-1886)

INTERRUPTION - PAUZE

VOHUKU Seta TANYEL

Autriche
Oostenrijk



Née le 19 septembre 1945 à Istanbul.
Etudes à la Hochschule für Musik à Vienne. Elève de Kavafian, de
Seidlhofer et de Weber.

Geboren op 19 september 1945 te Istanbul.
Studeerde aan de Hochschule für Musik te Wenen. Leerlinge van
Kavafian, Seidlhofer en Weber.

Concerto pour piano et orchestre
Concerto voor piano en orkest

Poco lento - vigoroso
Tranquillo
Allegro - un poco meno - Allegro

Œuvre imposée inédite :
Opgelegd, onuitgegeven werk :

Jef MAES
(1905)

Gaspard de la nuit (1908)

Ondine
Le Gibet
Scarbo

Œuvre désignée par le jury :
Werk door de jury aangeduid :

Maurice RAVEL
(1875-1937)

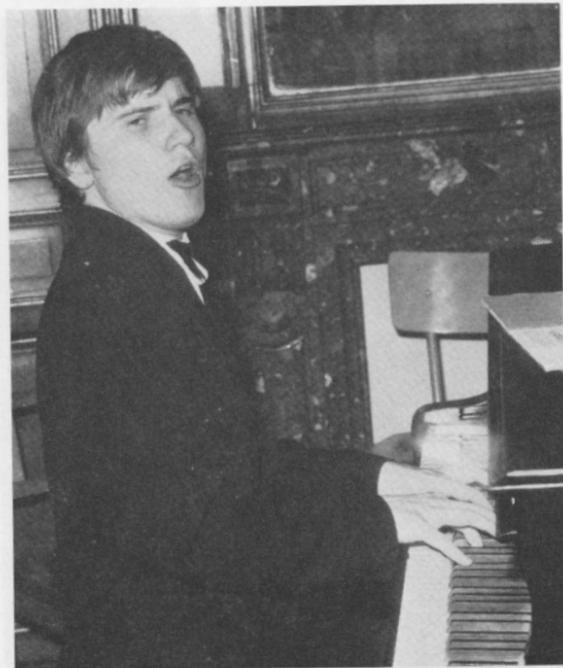
Concerto n° 1 en *mi* mineur, op. 11
pour piano et orchestre (1830)

Concerto nr. 1 in *e*, op. 11
voor piano en orkest (1830)

Allegro maestoso
Romanze (larghetto)
Rondo (vivace)

Œuvre choisie par la concurrente :
Werk gekozen door de concurrente :

Frédéric CHOPIN
(1810-1849)



Mikhaïl PETOUKHOV

U.R.S.S.
U.S.S.R.

Né le 24 avril 1954 à Varna (Bulgarie).
Etudes au Conservatoire de Moscou. Elève de T. Nikolaeva.

Geboren op 24 april 1954 te Varna (Bulgarije).
Studeerde aan het Conservatorium van Moskou. Leerling van T. Nikolaeva.

Œuvre inédite imposée :
Opgelegd, onuitgegeven werk :

Concerto pour piano et orchestre
Concerto voor piano en orkest

Poco lento - vigoroso
Tranquillo
Allegro - Un poco meno - Allegro

Jef MAES
(1905)

Œuvre désignée par le jury :
Werk door de jury aangeduid :

Les 3 premiers mouvements de
La Sonate en *fa* dièse mineur, n° 1, op. 11 (1835)
Eerste 3 bewegingen uit
De Sonate in *fis*, nr. 1, op. 11 (1835)

Introduction - Allegro vivace
Aria
Scherzo e intermezzo

Robert SCHUMANN
(1810-1856)

Œuvre choisie par le concurrent :
Werk gekozen door de concurrent :

Concerto n° 3 en *ut* majeur, op. 26
pour piano et orchestre (1921)
Concerto nr. 3 in *C*, op. 26
voor piano en orkest (1921)

Andante
Allegro - Variazioni
Allegro ma non troppo

Sergueï PROKOFIEV
(1891-1953)

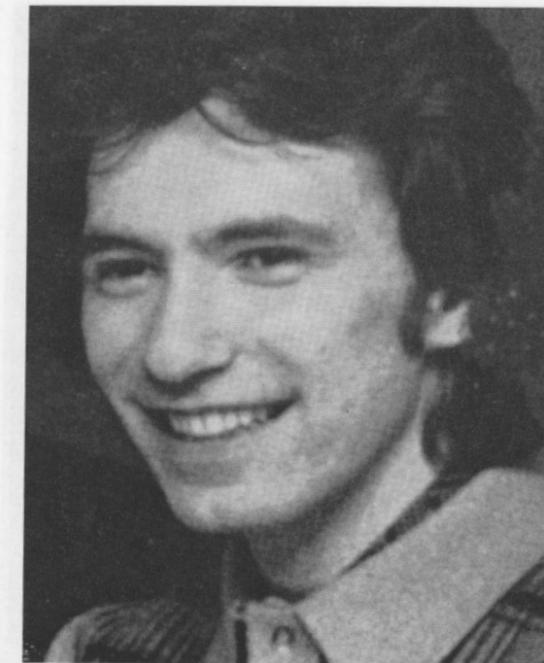
INTERRUPTION - PAUZE

Iuri EGOROV

U.R.S.S.
U.S.S.R.

Né le 28 juin 1954 à Kazan (U.R.S.S.).
Etudes au Conservatoire de Moscou. Elève de Jacob Zak.

Geboren op 28 juni 1954 te Kazan (U.S.S.R.).
Studeerde aan het Conservatorium van Moskou. Leerling van Jacob Zak.



Œuvre inédite imposée :
Opgelegd, onuitgegeven werk :

Concerto pour piano et orchestre
Concerto voor piano en orkest

Poco lento - Vigoroso
Tranquillo
Allegro - Un poco meno - Allegro

Jef MAES
(1905)

Œuvre désignée par le jury :
Werk door de jury aangeduid :

Carnaval, op. 9 (1835)

Robert SCHUMANN
(1810-1856)

Œuvre choisie par le concurrent :
Werk gekozen door de concurrent :

Concerto n° 1, en *si* bémol mineur, op. 23
pour piano et orchestre
Concerto nr. 1 in *b*, op. 23
voor piano en orkest

Allegro non troppo e molto maestoso, allegro con spirito
Andantino semplice - prestissimo
Allegro con fuoco

Peter-Ilyitch TCHAIKOWSKY
(1840-1893)



Harumi HANAFUSA

Japon

Japan

Née le 8 septembre 1952 te Tokyo.
Etudes au Conservatoire National Supérieure de Musique à Paris.
Elève de Hiroshi Miura, de Midori Kataolka, de Aiko Iguchi et de Pierre Sancan.

Geboren op 8 september 1952 te Tokio.
Studeerde aan het Nationaal Hoger Muziekconservatorium van Parijs. Leerlinge van Hiroshi Mirua, Midori Kataoka, Aiko Iguchi en Pierre Sancan.

Œuvre imposée inédite :
Opgelegd, onuitgegeven werk :

Concerto pour piano et orchestre
Concerto voor piano en orkest

Poco lento - Vigoroso
Tranquillo
Allegro - Un poco meno - Allegro

Jef MAES
(1905)

Œuvres désignées par le jury :
Werken door de jury aangeduid :

Variations Abegg op. 1 (1830)
Abegg-Variaties op. 1 (1830)

Alborada del Gracioso
(extr. de/uit « Miroirs » - 1905)

Robert SCHUMANN
(1810-1856)

Maurice RAVEL
(1875-1937)

Œuvre choisie par la concurrente :
Werk gekozen door de concurrente :

Concerto n° 3 en *ut* majeur, op. 26
pour piano et orchestre (1921)

Concerto nr. 3 in C, op. 26
voor piano en orkest (1921)

Andante
Allegro - Tema e variazioni
Allegro ma non troppo

Sergueï PROKOFIEV
(1891-1953)

INTERRUPTION - PAUZE

Evelyne BRANCART

Etats-Unis de Belgique

Verenigde Staten van België



Née le 7 février 1954 à Watermael-Boitsfort.
Etudes au Conservatoire Royal de Bruxelles et à la Chapelle Musicale Reine Elisabeth. Elève de Eduardo del Pueyo.

Geboren op 7 februari 1954 te Watermaal-Bosvoorde.
Studeerde aan het Koninklijk Conservatorium van Brussel en aan de Muziekkapel Koningin Elisabeth. Leerlinge van Eduardo del Pueyo.

Œuvre imposée inédite :
Opgelegd, onuitgegeven werk :

Concerto pour piano et orchestre
Concerto voor piano en orkest

Poco lento - Vigoroso
Tranquillo
Allegro - Un poco meno - Allegro

Jef MAES
(1905)

Œuvre désignée par le jury :
Werk door de jury aangeduid :

Variations sur un thème de Paganini, op. 35 (1865)
(premier cahier)

Variaties op een thema van Paganini, op. 35 (1865)
(boek 1)

Johannes BRAHMS
(1833-1897)

Œuvre choisie par la concurrente :
Werk gekozen door de concurrente :

Concerto en *ut* majeur, n° 21 K. 467 (1785) pour piano et orchestre

Concerto in C, nr. 21, K.V. 467 (1785)
voor piano en orkest

Allegro maestoso
Andante
Allegro vivace assai

Wolfgang-Amadeus MOZART
(1756-1791)



Sergueï IUCHKEVITCH

U.R.S.S.

U.S.S.R.

Né le 23 janvier 1953 à Kharkov.
Etudes au Conservatoire de Moscou. Elève de V. Merjanov.

Geboren op 23 januari 1953 te Kharkov.
Studeerde aan het Conservatorium van Moskou. Leerling van V. Merjanov.

Œuvre inédite imposée :
Opgelegd, onuitgegeven werk :

Concerto pour piano et orchestre
Concerto voor piano en orkest

Poco lento - Vigoroso
Tranquillo
Allegro - Un poco meno - Allegro

Jef MAES
(1905)

Œuvre désignée par le jury :
Werk door de jury aangeduid :

Kreisleriana, op. 16 (1838)

Robert SCHUMANN
(1810-1856)

Œuvre choisie par le concurrent :
Werk gekozen door de concurrent :

Concerto n° 1, en ré bémol majeur, op. 10
pour piano et orchestre (1911)
Concerto nr. 1 in Des, op. 10
voor piano en orkest

Allegro brioso
Andante assai
Allegro scherzando

Sergueï PROKOFIEV
(1891-1953)

INTERRUPTION - PAUZE

Larry Michael GRAHAM

Etats-Unis d'Amérique

Verenigde Staten van Amerika



Né le 23 juin 1944 à Tulsa (Oklahoma).
Etudes à la Juilliard School. Elève de Rosina Lhevinne, de M. Canin et de Jacques Abram.

Geboren op 23 juni 1944 te Tulsa (Oklahoma).
Studeerde aan de Juilliard School. Leerling van Rosina Lhevinne, M. Canin en Jacques Abram.

Œuvre inédite imposée :
Opgelegd, onuitgegeven werk :

Concerto pour piano et orchestre
Concerto voor piano en orkest

Poco lento - Vigoroso
Tranquillo
Allegro - Un poco meno - Allegro

Jef MAES
(1905)

Œuvre désignée par le jury :
Werk door de jury aangeduid :

Trois mouvements de Petrouckha (1922)
Drie bewegingen uit Petrouchka (1922)

Igor STRAVINSKY
(1882-1971)

Œuvre choisie par le concurrent :
Werk gekozen door de concurrent :

Concerto n° 1 en mi mineur, op. 11
pour piano et orchestre (1830)
Concerto nr. 1 in e, op. 11,
voor piano en orkest (1830)

Allegro maestoso
Romanze (larghetto)
Rondo (Vivace)

Frédéric CHOPIN
(1810-1849)



Dominique CORNIL

Belgique
België

Née le 15 janvier 1953 à Lobbes.
Etudes au Conservatoire de Mons, ensuite au Conservatoire de Paris. Elève de N. Sluszny, de Suzanne Roche, de V. Perlemuter et de Pierre Sancan.

Geboren op 15 januari 1953 te Lobbes.
Studeerde aan het Conservatorium van Bergen, vervolgens aan het Conservatorium van Parijs. Leerlinge van N. Sluszny, Suzanne Roche, V. Perlemuter en Pierre Sancan.

Œuvre inédite imposée :
Opgelegd, onuitgegeven werk :

Concerto pour piano et orchestre
Concerto voor piano en orkest

Poco lento - Vigoroso
Tranquillo
Allegro - Un poco meno - Allegro

Jef MAES
(1905)

Œuvre désignée par le jury :
Werk door de jury aangeduid :

Prélude, Choral et Fugue (1884)
Preludium, Koraal en Fuga (1884)

César FRANCK
(1822-1890)

Œuvre choisie par la concurrente :
Werk gekozen door de concurrente :

Rhapsodie sur un thème de Paganini op. 43
pour piano et orchestre (1934)
Rapsodie op een thema van Paganini op. 43
voor piano en orkest (1934)

Sergueï RACHMANINOV
(1873-1943)

INTERRUPTION - PAUZE

Olivier GARDON

France
Frankrijk



Né le 29 juillet 1950 à Nice.
Etudes au Conservatoire National Supérieure de Musique de Paris.
Elève de Pierre Sancan et de Jean Hubeau.

Geboren op 29 juli 1950 te Nice.
Studeerde aan het Nationaal Hoger Muziekconservatorium te Parijs. Leerling van Pierre Sancan en Jean Hubeau.

Œuvre imposée inédite :
Opgelegd, onuitgegeven werk :

Concerto pour piano et orchestre
Concerto voor piano en orkest

Poco lento - Vigoroso
Tranquillo
Allegro - Un poco meno - Allegro

Jef MAES
(1905)

Œuvre désignée par le jury :
Werk door de jury aangeduid :

3 derniers mouvements de la sonate n° 3
en *fa* mineur, op. 5 (1853)
Laatste 3 bewegingen uit de sonate nr. 3
in *f*, op. 5 (1853)

Scherzo
Intermezzo
Finale

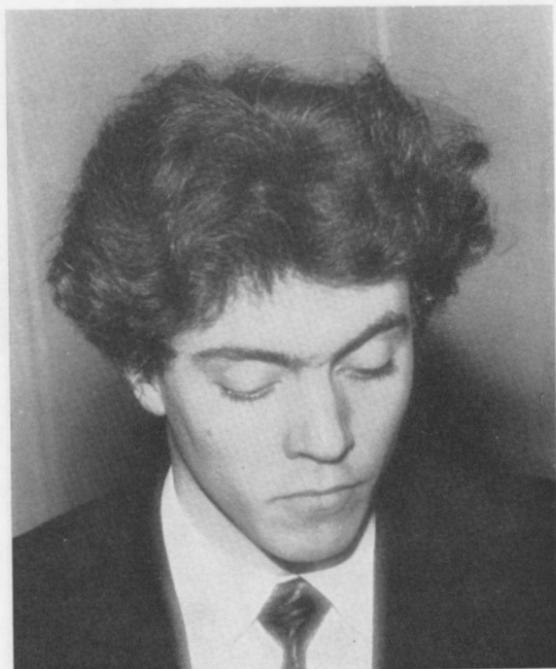
Johannes BRAHMS
(1833-1897)

Œuvre choisie par le concurrent :
Werk gekozen door de concurrent :

Concerto n° 3 en *ut* majeur, op. 26
pour piano et orchestre (1921)
Concerto nr. 3 in C, op. 26
voor piano en orkest (1921)

Andante
Allegro - Tema e variazioni
Allegro ma non troppo

Sergueï PROKOFIEV
(1891-1953)



Stanislav IGOLINSKI

U.R.S.S.

U.S.S.R.

Né le 26 septembre 1953 à Saratov (U.R.S.S.).
Etudes au Conservatoire de Moscou. Elève de Voskressensky.

Geboren op 26 september 1953 te Saratov (U.S.S.R.).
Studeerde aan het Conservatorium van Moskou. Leerling van Voskressensky.

Œuvre imposée inédite :
Opgelegd, onuitgegeven werk :

Concerto pour piano et orchestre
Concerto voor piano en orkest

Poco lento - Vigoroso
Tranquillo
Allegro - Un poco meno - Allegro

Jef MAES
(1905)

Œuvre désignée par le jury :
Werk door de jury aangeduid :

Sonate n° 7, op. 83 (1942)

Allegro inquieto
Andante caloroso
Precipitato (Finale)

Sergueï PROKOFIEV (1891-1953)

Œuvre choisie par le concurrent :
Werk gekozen door de concurrent :

Concerto n° 2 en si bémol majeur, op. 83
pour piano et orchestre (1882)

Concerto nr. 2 in B, op. 83
voor piano en orkest (1882)

Allegro non troppo
Allegro appassionato
Andante
Allegretto grazioso

Johannes BRAHMS
(1833-1897)

INTERRUPTION - PAUZE

Mikhaïl FAERMAN

U.R.S.S.

U.S.S.R.



Né le 29 avril 1955 à Beltzy.
Etudes au Conservatoire de Moscou. Elève de J. Fliere.

Geboren op 29 april 1955 te Beltzy.
Studeerde aan het Conservatorium van Moskou. Leerling van J. Fliere.

Œuvre inédite imposée :
Opgelegd, onuitgegeven werk :

Concerto pour piano et orchestre
Concerto voor piano en orkest

Poco lento - Vigoroso
Tranquillo
Allegro - Un poco meno - Allegro

Jef MAES
(1905)

Œuvre désignée par le jury :
Werk door de jury aangeduid :

Variations sur un thème de Paganini, op. 35 (1865)
(premier cahier)

Variaties op een thema van Paganini, op. 35 (1865)
(boek 1)

Johannes BRAHMS
(1823-1897)

Œuvre choisie par le concurrent :
Werk gekozen door de concurrent :

Concerto n° 1, en si bémol mineur, op. 23
pour piano et orchestre

Concerto nr. 1, in b, op. 23
voor piano en orkest

Allegro non troppo e molto maestoso, allegro con spirito
Andantino semplice - prestissimo
Allegro con fuoco

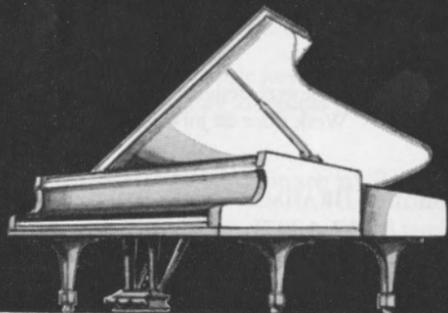
Peter-Ilyitch TCHAIKOWSKY
(1840-1893)





STEINWAY & SONS

THE PIANO OF THE IMMORTALS



SOLE AGENTS FOR BELGIUM

PIANOS VAN DER ELST
RUE ROYALE 184 1000 BRUSSELS
TEL. : 217.33.50 - 217.99.00

PIANOS A. HANLET
RUE DE LIVOURNE 5 1050 BRUSSELS
TEL. : 537.88.24



ROYAL ROYCE
NOMMEL S.A.
Chaussée de Charroi 82 - 1000 Bruxelles
TEL. : 537.31.10





ROLLS-ROYCE — BENTLEY

... DES ARTISTES DE LA CARROSSERIE
ONT, EUX AUSSI, EXÉCUTÉ UN CHEF-D'ŒUVRE
POUR LES CONNAISSEURS :

"The Best Cars in the World"



Distributeur exclusif :

NOVAROBEL S.A.

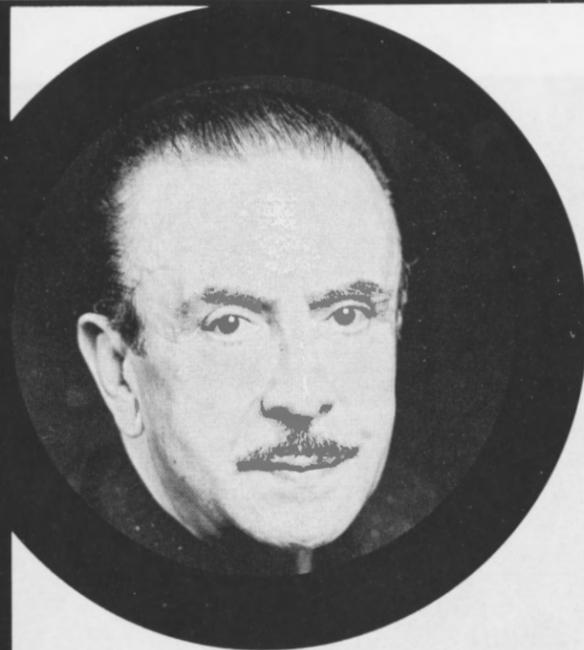
Chaussée de Charleroi 92^A — 1060 Bruxelles

Tél. : 537.31.10



Pour être fidèle
à Arpège de Lanvin...

Eau Arpège en flacon et en atomiseur
Extrait Arpège en flacon et en atomiseur de sac
Un Voile d'Arpège
Savon de toilette Arpège



CLAUDIO ARRAU

un artiste complet

BEETHOVEN

- Intégrale des concertos pour piano et orchestre
Orchestre du Concertgebouw d'Amsterdam, dir. : B. Haitink
Coffret n° 71 AX 501 5 LP 899 F
- Concerto n° 5 « L'Empereur »
Orchestre du Concertgebouw d'Amsterdam, dir. : B. Haitink
« Invitation à la Musique » n° 6539 005 299 F
- Sonates pour piano « Clair de Lune », « Pathétique », « Appassionata »
Album n° 6599 640 199 F

CHOPIN

- Intégrale de l'œuvre pour piano et orchestre (les concertos, Krakowiak, etc...)
London Symphony Orchestra, dir. : E. Inbal
Coffret n° 6747 003 3 LP 1.095 F
- Concerto pour piano n° 1
London Philharmonic Orchestra, dir. : E. Inbal
« Trésors Classiques » n° 6500 255 425 F
- Concerto pour piano n° 2
Krakowiak
London Philharmonic Orchestra, dir. : E. Inbal
« Trésors Classiques » n° 6500 309 425 F
- Les Préludes - intégrale
« Trésors Classiques » n° 6500 622 425 F

MOZART

- Fantaisies K. 397 et 475
Sonate K. 457 - Rondo K. 511
« Trésors Classiques » n° 6500 782 425 F

SCHUMANN

- Etudes symphoniques, op. 13
Variations sur le nom d'Abegg, op. 1
« Disque du Mois » n° 6500 130 225 F



PHONOGRAM

PHILIPS



Mêmes prix qu'en Suisse

Wolfers

AVENUE LOUISE 82 - 1050 BRUXELLES - TÉL. 02/511.65.25

2359



VOUS PRÉSENTENT

DES NOMS
DES DISQUES

PRESTIGIEUX

BARENBOIM D.

BERNSTEIN L.

BOUKOFF Y.

BRAÏLOWSKY A.

CASADESUS R.G.J.

DE LARROCHA A.

ENTREMONT Ph.

FLEISHER L.

FREIRE N.

GILELS E.

GOULD G.

GRAFFMAN G.

HOROWITZ V.

ISTOMIN E.

LEWENTHAL R.

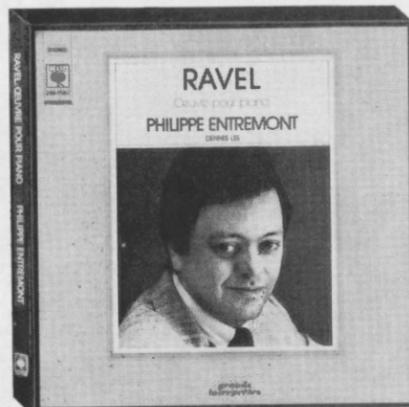
PREVIN A.

ROSEN C.

SERKIN R.

WATTS A.

ZAKIN A.



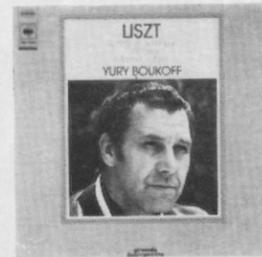
RAVEL
ŒUVRE POUR PIANO
CBS 77380



**THE WORLD'S GREAT
PIANO CONCERTOS**
CBS 77342



CBS 72338



CBS 76355



CBS 72150



CBS 76374



CBS 61221/222



CBS 76265

CES DISQUES SONT EN VENTE AU STAND SITUÉ AU FUMOIR

DISTRIBUTION : CBS DISQUES S.A.

RUE ADOLPHE LAVALLEE 20
1080 BRUXELLES — TEL: 428.80.07

9^{ème} CONCOURS INTERNATIONAL
DE PIANO
FREDERIC CHOPIN

à
VARSOVIE

EPREUVE FINALE ET CONCERT DES
LAUREATS :

27 - 28 et 29 octobre 1975

Programme du voyage :

Dimanche 26 octobre : **BRUXELLES - VARSOVIE** en avion
Accueil et transfert au GRAND HOTEL.
Dîner et logement.
Assistance à la troisième épreuve éliminatoire.

Lundi 27 octobre : **VARSOVIE**

Petit déjeuner.
Toute la matinée : visite de Varsovie avec guides inter-
prètes.
Lunch à l'hôtel.
Après-midi : libre.
Dîner.
Le soir : finale du concours Chopin.

Mardi 28 octobre : **VARSOVIE**

Petit déjeuner.
Le matin : suite de la visite de Varsovie.
Lunch.
Après-midi : excursion à ZELAZOWA WOLA, lieu de nais-
sance de Frédéric Chopin.
Dîner.
Le soir : finale du 9^{ème} Concours International de Piano
Frédéric Chopin et proclamation des lauréats.

Mercredi 29 octobre : **VARSOVIE**

Petit déjeuner.
Journée libre : repos et shopping.
Lunch et dîner à l'hôtel.
Soirée de gala : concert des lauréats.

Jeudi 30 octobre : **VARSOVIE - BRUXELLES**

Petit déjeuner.
Ensuite : transfert à l'aéroport et départ en avion pour
Bruxelles.

PRIX : 11.900 FB par personne.

Ce prix comprend :

- l'assistance à toutes les épreuves citées plus haut et au concert de lauréats.
- l'avion de Bruxelles à Bruxelles.
- le logement en chambre double, bain (supplément single : 1200 F pour tout le séjour).
- tous les repas.
- les transferts et visites en autocar de luxe avec interprète.
- Assistance technique Wirtz tout au long du voyage.

Ouverture des inscriptions : 26 mai 1975.
Nombre de places strictement limité.

Renseignements et inscriptions :

VOYAGES WIRTZ-AIR S.A. Ravenstein 66
B-1000 BRUXELLES
Tél. 02/513.76.30 / postes 57 & 58

VOYAGES WIRTZ S.A. de Keiserlei 44
B-2000 ANTWERPEN
Tél. 031/31.78.60

Voyage organisé en collaboration avec :

- OFFICE POLONAIS DE TOURISME ORBIS
Place Rogier 20 - 1000 BRUXELLES — Tél. 02/218.76.96
- LIGNES AERIENNES POLONAISES « LOT »
Place Rogier 20 - 1000 BRUXELLES — Tél. 02/217.65.09

(LIC. 1193/A)

9^{de} INTERNATIONALE
PIANOWEDSTRIJD
FREDERIC CHOPIN
te
WARSCHAU

EINDPROEF EN CONCERTEN VAN DE
LAUREATEN :

27 - 28 en 29 oktober

Re'sprogramma :

Zondag 26 oktober : **BRUSSEL - WARSCHAU** (per vliegtuig)
Onthaal en overbrenging naar het « GRAND HOTEL »
Avondmaal en overnachting.
Bijwonen van de derde schiffingsproef.

Maandag 27 oktober : **WARSCHAU**

Ontbijt.
Heel de voormiddag : geleid stadsbezoek met gids en
tolk.
Middagmaal in het hotel.
Vrije namiddag.
Avondmaal.
's Avonds : eindproef van de Chopin wedstrijd.

Dinsdag 28 oktober : **WARSCHAU**

Ontbijt.
Voorzetting van het stadsbezoek.
Na de middag : uitstap naar ZELAZOWA WOLA; geboorte
plaats van Frederic Chopin.
Avondmaal en finale van de 9^{de} Internationale Pianowed-
strijd Frederic Chopin.
Bekendmaking van de laureaten.

Woensdag 29 oktober : **WARSCHAU**

Ontbijt.
Vrijdag : shopping...
Avondmaal.
Concert door de laureaten.

Donderdag 30 oktober : **WARSCHAU**

Na het ontbijt, vertrek per vliegtuig met bestemming
Brussel.

PRIJS : BF 11.900 per persoon.

Deze prijs bevat :

- bijwonen van alle bovenvernoemde proeven en het concert der laureaten.
- vliegtuigbiljet van Brussel tot Brussel.
- overnachting in tweepersoonskamer met bad (toeslag voor eenpersoonskamer : BF 1.200 voor het verblijf).
- de transferten en bezoeken per luxe autobus met tolk.
- technische begeleiding Wirtz gedurende heel de reis.

Begin der inschrijvingen : 26 mei 1975.
Aantal plaatsen streng beperkt.

Inlichtingen en inschrijvingen :

REISBUREAU WIRTZ-AIR N.V. Ravenstein 66
B-1000 BRUSSEL
Tel. 02/513.76.30 / ext. 57 & 58

REISBUREAU WIRTZ N.V. de Keiserlei 44
B-2000 ANTWERPEN
Tel. 031/31.78.60

Deze reis wordt georganiseerd in samenwerking met het :

- POOLS TOERISTENBUREAU ORBIS
Rogierplein 20 - 1000 BRUSSEL — Tél. 02/218.76.96
- POOLSE LUCHTVAARTMAATSCHAPPIJ « LOT »
Rogierplein 20 - 1000 BRUSSEL — Tél. 02/217.65.09

(LIC. 1193/A)

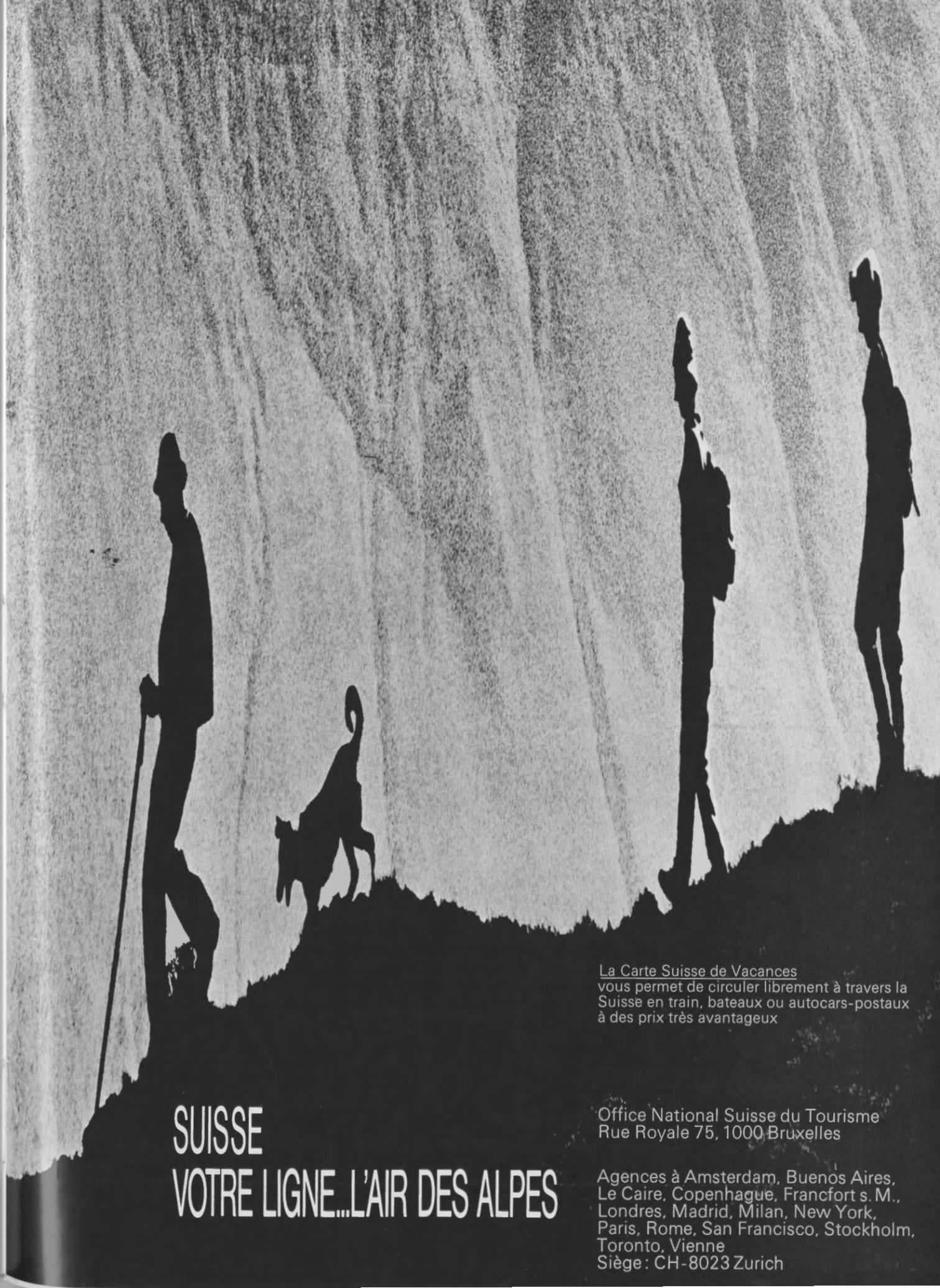


ROSE & VAN GELUWE

tailleurs chapeliers chemisiers

Rue Royale, 68 - 1000 BRUXELLES

Tél. 511.27.10-511.27.70 — Accès direct par garage privé : rue de la Chancellerie 9



SUISSE
VOTRE LIGNE...L'AIR DES ALPES

La Carte Suisse de Vacances
vous permet de circuler librement à travers la
Suisse en train, bateaux ou autocars-postaux
à des prix très avantageux

Office National Suisse du Tourisme
Rue Royale 75, 1000 Bruxelles

Agences à Amsterdam, Buenos Aires,
Le Caire, Copenhague, Francfort s.M.,
Londres, Madrid, Milan, New York,
Paris, Rome, San Francisco, Stockholm,
Toronto, Vienne
Siège : CH-8023 Zurich

EXCLUSIF

Une nouvelle fois désignée, la **Deutsche Grammophon** réalise

L'ENREGISTREMENT « SUR LE VIF » DES PRESTATIONS DE FINALE DES TROIS PREMIERS LAUREATS 1975

UNE PERFORMANCE UNIQUE

Les trois disques seront disponibles, chez tous les disquaires du royaume, le **11 JUIN 1975**, soit 10 jours après la proclamation du palmarès, et à l'occasion du Gala de Clôture du Concours Musical International Reine Elisabeth 1975.

Chaque disque reprendra le concerto au choix, ainsi que la prestation pour piano seul, pour autant que la durée du concerto enregistré le permette. Pour les concertos, les solistes sont accompagnés par le Grand Orchestre Symphonique de la R.T.B. - B.R.T., placé sous la direction de Irwin Hoffman.

1 ^{er} lauréat	2 ^{me} lauréat	3 ^{me} lauréat
DG 2530 600	DG 2530 601	DG 2530 602

INFORMATIONS

S.A. POLYDOR

Département classique - Rue Victor Hugo 215 - 1040 Bruxelles — Tél. : 02/735.91.70

EXCLUSIEF

Opnieuw werd de **Deutsche Grammophon** aangeduid om

DE « RECHTSTREEKSE » OPNAME VAN DE EINDPROEVEN DER EERSTE DRIE LAUREATEN 1975

te maken.

EEN UNIEKE PRESTATIE

De drie platen zullen vanaf **11 JUNI 1975** tzt. 10 dagen na het bekendmaken van de uitslag, en ter gelegenheid van het Slotgala van de Internationale Muziekwedstrijd Koningin Elisabeth, bij alle platenhandelaars van het land beschikbaar zijn.

Elke plaat zal het concerto naar keuze bevatten alsmede de prestatie voor piano alleen, voor zover de tijdsduur van het opgenomen concerto het toelaat. Voor het concerto worden de solisten begeleid door het Groot Symfonisch Orkest van de B.R.T. - R.T.B. onder leiding van Irwin Hoffman.

1 ^{ste} laureaat	2 ^{de} laureaat	3 ^{de} laureaat
DG 2530 600	DG 2530 601	DG 2530 602

INFORMATIE

N.V. POLYDOR

Klassieke afdeling - Victor Hugostraat 215 - 1040 Brussel — Tel. : 02/735.91.70



Tout ce qui est à toi est à moi.

Eau Libre
YVES SAINT LAURENT



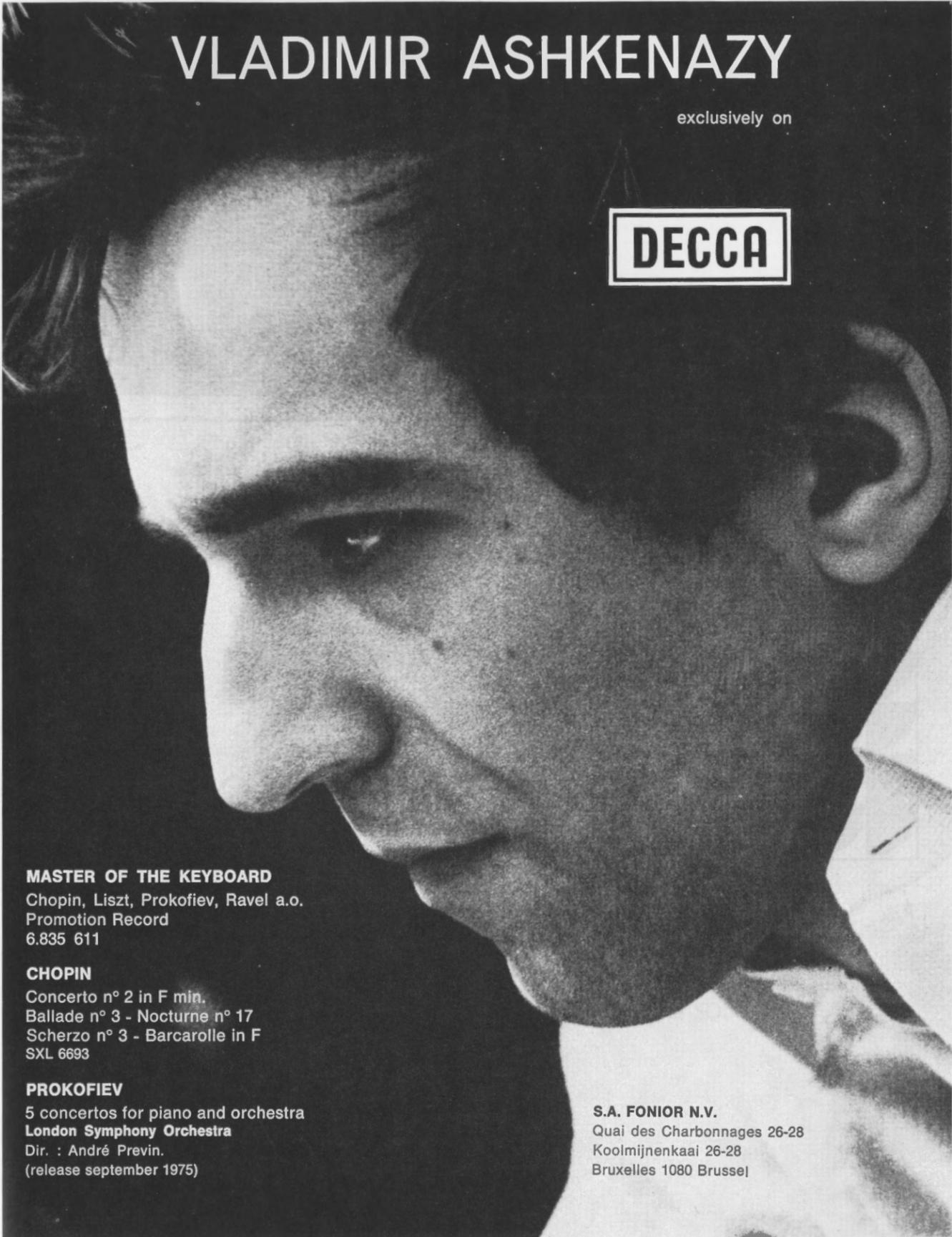
LA CGER DE ASLK
 VOUS WENST
 SOUHAITE U
 UNE EEN
 AGREABLE FIJNE
 SOIREE AVOND

Epargne : toutes formes modernes -
 Assurances-vie - Crédits de
 toutes natures - Sécurité
 absolue - Conditions
 avantageuses

Sparen : alle moderne formules -
 Levensverzekeringen - Alle
 soorten krediet - Absolute
 veiligheid - Voordelige
 condities

CGER ASLK

CAISSE GENERALE D'EPARGNE ET DE RETRAITE • ALGEMENE SPAAR- EN LIJFRENTKAS



VLADIMIR ASHKENAZY

exclusively on



MASTER OF THE KEYBOARD

Chopin, Liszt, Prokofiev, Ravel a.o.
 Promotion Record
 6.835 611

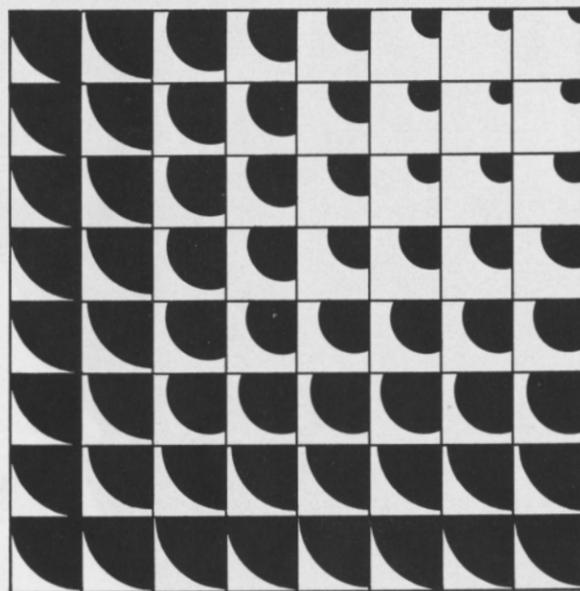
CHOPIN

Concerto n° 2 in F min.
 Ballade n° 3 - Nocturne n° 17
 Scherzo n° 3 - Barcarolle in F
 SXL 6693

PROKOFIEV

5 concertos for piano and orchestra
London Symphony Orchestra
 Dir. : André Previn.
 (release september 1975)

S.A. FONIOR N.V.
 Quai des Charbonnages 26-28
 Koolmijnenkaai 26-28
 Bruxelles 1080 Brussel



N.V. **Laconti** S.A.

Imprimerie/Drukkerij TYPO-OFFSET

Rue Bonaventurestraat 51 • Bruxelles 1090 Brussel • 02/478.48.35

*Les firmes dont les noms figurent ci-après
ont aidé à la réalisation de ce programme :*

*De hieronder genoemde firma's hebben
tot de realisatie van dit programma bijgedragen :*

C.B.S. DISQUES S.A.

C.G.E.R. — A.S.K.L.

CHOPART (WOLFERS)

DECCA (FONIOR)

HANLET A. — LES PIANOS STEINWAY & SONS

LANVIN

LIGNES AERIENNES POLONAISES « LOT »

L'IMPRIMERIE LACONTI

OFFICE NATIONAL SUISSE DE TOURISME

OFFICE POLONAIS DE TOURISME « ORBIS »

PATEK (WOLFERS)

PHILIPS (PHONOGRAM)

PIAGET (WOLFERS)

POLYDOR S.A. (DEUTSCHE GRAMMOPHON)

ROLLS-ROYCE — BENTLEY

ROSE & VAN GELUWE

SCHWEPPES

VANDER ELST — LES PIANOS STEINWAY & SONS

VOYAGES WIRTZ

YVES St LAURENT

Photos des lauréats : Kayaert

Foto's van de laureaten : Kayaert

